

.187

Décembre 2023
December 2023

BERCHEM

NEWS

08.12

16:00 > 23:00

09.12

12:00 > 23:00

10.12

12:00 > 20:00



**Marché de Noël
Kerstmarkt**
p. 18-19



Berchem
.brussels

f @1082berchem o 1082berchem
WWW.BERCHEM.BRUSSELS



.10
Soirée du Bourgmestre
Avond van de
Burgemeester



.16
Rénovation de
la Cité Moderne
Rénovatie van
de Moderne Wijk



.18
Programme
Marché de Noël
Programma
Kerstmarkt



.24

Quartier de la gare
Stationsbuurt

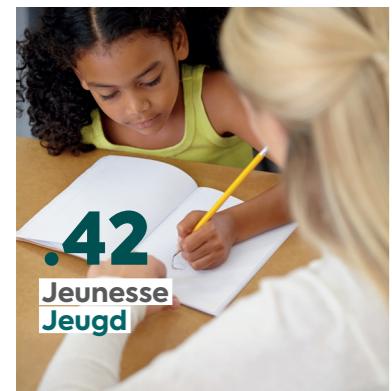


.28
Commune du
commerce équitable
Fairtrade Gemeente



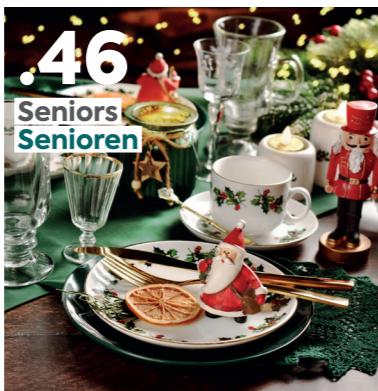
.32

Bien-être animal
Dierenwelzijn



.42

Jeunesse
Jeugd



.46

Seniors
Senioren



.58

Agenda



FR Nos efforts pour obtenir une déchèterie et faciliter la vie de nos habitants portent enfin leurs fruits: le Ministre régional en charge de la propreté vient d'annoncer la création d'un 9^e Recypark régional en 2028, à la porte de notre Commune, rue Nestor Martin. Je me réjouis de voir le projet que j'ai lancé avancer!

Être à votre écoute et échanger sont des priorités! Quelques exemples récents. Notre premier « budget participatif », décidé par les habitants et pour les habitants du Contrat de Quartier Durable. Un colloque sur l'éradication de la pauvreté infantile. Une rencontre sur le statut d'aïdant proche. Une journée d'échanges sur l'avenir du quartier de la gare (j'espère que nous pourrons y accueillir bientôt un hôtel de qualité, créateur d'emplois) et deux soirées sur la sécurité, que j'ai souhaité organiser avec nos habitants, Police et Service prévention.

Berchem-Sainte-Agathe est mise à l'honneur: nous sommes la 9^e « commune » bruxelloise du « commerce équitable » et avons reçu le label de « commune amie des animaux » pour la 4^e année consécutive! En effet, le bien-être animal est également au cœur de nos priorités, avec notamment la semaine du bien-être animal et le projet d'aménagement de deux nouveaux espaces pour chiens en 2024.

Nous étions nombreux, jeunes et moins jeunes, pour commémorer l'Armistice. Comme chaque année, nous avons voulu rendre un hommage vibrant à ceux qui ont donné leur vie pour notre liberté, honorer un devoir sacré de mémoire et afficher notre détermination à combattre toutes les guerres: notre Collège a décidé dorénavant de hisser, pour tout acte qui porte atteinte à la paix, le drapeau non pas d'un état mais d'une colombe qui s'envole dans le ciel.

Enfin, nous voulons vous apporter de la joie et de la lumière pour les fêtes de fin d'année avec notre marché de Noël, nos illuminations avec des sapins, la présence du Père Noël, de nombreuses animations pour nos plus jeunes, un repas convivial pour nos seniors, une aide à nos commerçants pour décorer leurs vitrines,... Cette année encore, des lieux d'accueil seront prévus durant l'hiver pour les personnes seules afin de leur donner un peu de chaleur.

Très belles fêtes de fin d'année!

Christian Lamouline,
votre Bourgmestre

NL Onze inspanningen om een afvalverwerkingscentrum te verkrijgen en het leven van onze inwoners te vergemakkelijken werpen eindelijk vruchten af : de gewestelijke minister voor Afvalbeheer heeft zopas de oprichting aangekondigd van een 9^e gewestelijk Recypark in 2028, en dit op de drempel van onze gemeente, de Nestor Martinstraat. Ik ben blij dat het project dat ik heb opgestart vooruitgang boekt!

Naar jullie luisteren en ideeën uitwisselen zijn onze prioriteiten! Hier zijn enkele recente voorbeelden. Onze eerste "participatieve begroting", beslist door en voor de bewoners van het Duurzaam Wijkcontract. Een symposium over het uitroeien van kinderarmoede. Een bijeenkomst over de status van mantelzorger. Een discussiedag over de toekomst van de stationsomgeving (Ik hoop dat we hier binnenkort een kwaliteitshotel kunnen verwelkomen dat banen creëert) en twee avonden over veiligheid, die ik samen met onze bewoners, de politie en de preventiedienst heb willen organiseren.

Sint-Agatha-Berchem staat in de schijnwerpers: we zijn de 9^e "fair trade" "gemeente" in Brussel en krijgen al het 4^e jaar op rij het label "diervriendelijke gemeente"! Dierenwelzijn is ook één van onze topprioriteiten, met de Week van het Dierenwelzijn en het plan om in 2024 twee nieuwe hondenparken aan te leggen.

Velen van ons, jong en oud, kwamen samen om de Wapenstilstand te herdenken. Zoals elk jaar wilden we een levendig eerbetoon brengen aan diegenen die hun leven gaven voor onze vrijheid, een heilige herdenkingsplicht in ere houden en onze vastberadenheid tonen om alle oorlogen te bestrijden: ons College heeft besloten om vanaf nu, voor elke daad die de vrede ondermijnt, niet meer de vlag van een bepaalde staat te hijsen, maar de vlag van een duif die de lucht in vliegt.

Last but not least willen we jullie met onze kerstmarkt, onze verlichtingen en kerstbomen, de aanwezigheid van de Kerstman, talrijke activiteiten voor onze jongste bewoners, een gezellige maaltijd voor onze senioren, hulp aan onze winkeliers om hun etalages te versieren, enz vreugde en licht brengen voor de feestdagen. Ook dit jaar zullen er tijdens de wintermaanden opvangcentra worden voorzien voor de eenzamen onder ons om hen zo een beetje warmte te kunnen geven.

Fijne feestdagen!

Christian Lamouline,
jullie Burgemeester

Publication communale
de Berchem-Sainte-Agathe

Avenue du Roi Albert 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél. : 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Édit. resp.
Christian Lamouline, Bourgmestre
Avenue du Roi Albert 33
«Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s)»
Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.

Impression:
Manufast - papier écologique.

Layout et mise en page:
Agence Yellow
www.yellow.brussels

**Uitgave van het Gemeentebestuur
van Sint-Agatha-Berchem**
Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel. : 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@berchem.brussels

Verantw. Uitg.
Christian Lamouline, Burgemeester
Koning Albertlaan 33
"De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s)"
Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.

Drukkerij:
Manufast - milieuvriendelijk papier.

Design:
Yellow Agency
www.yellow.brussels



Administration communale

Avenue du Roi Albert 33,
1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél. : 02/464 04 11
info@berchem.brussels

Gemeentebestuur

Koning Albertlaan 33,
1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel. : 02/464 04 11
info@berchem.brussels



JOBs

10.275 €

FR COMMUNE

➤ Département des Affaires Techniques

Service Espace public - Chef de service (Conseiller adjoint niveau A4) (F/M/X) - 38/38 - CDI
Service Espace public - Secrétaire administratif (M/F/X) (niveau B1-3) 38/38 - CDI
Service Espace public - Jardinier (ouvrier adjoint - niveau D1-3) (F/M/X) 38/38 - CDI

➤ Département Education et Temps libre

Service Petite Enfance - Puéricultrice.teur (niveau C1-3) (F/M/X) 38/38 - CDR

CPAS

➤ Département des Affaires Sociales

assistant social (F/M/X) - (niveau BH1-3) - 38/38 - CDD (1an)

La description complète des postes à pourvoir est à consulter sur : jobs.1082berchem.brussels/
Sollicitations uniquement en ligne.

NL GEMEENTE

➤ Département Technische Zaken

Afdeling Openbare Ruimte - afdelingshoofd (adjunct-adviseur Niveau A4) (V/M/X) - 38/38 - COD
Afdeling Openbare Ruimte - administratief secretaris (M/V/X) (niveau B1-3) - 38/38 - COD
Dienst Openbare Ruimte - Tuinman (adjunct arbeider - niveau D1-3) (V/M/X) - 38/38 - COD

➤ Département Opvoeding en Vrije Tijd

Dienst Kinderopvang - Kinderverzorger (niveau C1-3) (V/M/X) 38/38 - CDR
Cultuurbeleidscoördinator - Bestuurssecretaris (niveau A1-3) - 19/38 vervangingscontract

OCMW

➤ Departement Sociale Zaken

Maatschappelijk werker (M/V/X) - (niveau BH1-3 - 38/38 - CBD (1jaar)
Contract bepaalde duur (1 jaar)

De volledige functiebeschrijving kan opgevraagd worden op : jobs.1082berchem.brussels/ Sollicitaties enkel online.

FR C'est le montant perçu depuis janvier 2023, et qui devrait être porté à 13.450 euros, pour l'enlèvement et la facturation de 430 trottinettes et vélos partagés mal stationnés.

NL Dit is het bedrag dat sinds januari 2023 is geïnd en dat zou moeten worden verhoogd tot 13.450 euro voor het verwijderen en factureren van 430 slecht geparkeerde deelfietsen en -steps.



36

FR Cette année, le marché de Noël accueillera 36 chalets.

Situés au Parvis Sainte-Agathe, dans la rue du Grand-Halleux, place Roi Baudouin et à la place Schweitzer, les exposants vous proposeront divers produits de bouche et articles d'artisanat.

NL De kerstmarkt van dit jaar ontvangt 36 chalets.

Gevestigd op het Sint Agatha voorplein, Grand-Halleuxstraat, Koning Boudewijnplein en Schweitzerplein, zullen de exposanten een scala aan etenswaren en ambachtelijke producten voorstellen.

9

FR Berchem-Sainte-Agathe est la 9^{ème} commune de Bruxelles à avoir reçu le titre de «Commune du commerce équitable» et la 54^{ème} commune de Belgique. Plus d'info pages 28 et 29 du Berchem News.

NL Sint-Agatha-Berchem is de 9^e Brusselse gemeente die de titel van "Fair Trade Gemeente" krijgt en de 54^e gemeente in België. Lees meer op pagina 28 en 29 van de Berchem News.

COURRIER DES LECTEURS

LEZERSBRIEF

FR Bonjour, le feu de signalisation au 406 avenue Charles Quint est trop rapide. Pouvez-vous faire quelque chose pour arranger cela?

FR Bonjour Madame, l'avenue Charles Quint étant une voirie régionale, nous devons nous adresser à la Région pour tout problème présent sur cet axe routier. Nous leur avons adressé votre remarque et espérons qu'ils prendront en considération notre demande de rallonger le temps du feu pour pouvoir traverser en toute sécurité.

FR Bonjour, depuis l'augmentation des voitures de location, il arrive régulièrement que ces voitures de location soient stationnées dans des zones bleues, où les places de parking sont limitées. Elles ne disposent pas de disque bleu et occupent des places devant les maisons de Berchemois pendant des jours entiers sans être déplacées. Que pouvons-nous faire?

FR Bonjour Monsieur, en vertu d'une réglementation régionale, les utilisateurs de voitures partagées sont exemptés de carte riverain. Parking.brussels délivre des cartes de dérogations régionales aux opérateurs de voitures partagées. Ainsi, les voitures de location comme Poppy, Getaround ou Cambio ont le droit d'être stationnées sur n'importe quelle place de parking public légale et ce sans devoir payer ou apposer de carte de stationnement à l'exception : des zones de livraison, de kiss-and-ride, de stationnement pour les camions, autobus et bus scolaire, les zones de marché, les zones réservées et les parkings privés des supermarchés.

NL Hallo, het verkeerslicht ter hoogte van de Keizer Karellaan 406 springt te snel op rood. Kunt u daar iets aan doen?

NL Beste mevrouw, de Keizer Karellaan is een gewestweg. Wij moeten ons dus richten tot het Gewest voor problemen op deze verkeersweg. We hebben ze uw opmerking bezorgd, en wij hopen dat de betreffende diensten rekening zullen houden met ons verzoek om de oversteketijd op een veilige manier te verlengen.

NL Hallo, sinds er meer huurwagens zijn, gebeurt het regelmatig dat deze wagens in de blauwe zones geparkeerd staan, waar het aantal parkeerplaatsen al beperkt is. Ze hebben geen blauwe schijf en staan soms dagenlang geparkeerd voor de woningen van Berchemnaren. Wat kunnen wij hieraan doen?

NL Beste mijnheer, krachtens een gewestelijke verordening zijn gebruikers van carpooling vrijgesteld van de verplichting om een bewonerskaart aan te vragen. Parking.brussels bezorgt gewestelijke vrijstellingstaarten aan autodeelbedrijven. Dit betekent dat huurauto's zoals Poppy, Getaround of Cambio recht hebben op elke legale openbare parkeerplaats te staan, zonder betaling en zonder parkeerkaart, met de volgende uitzonderingen: in leveringszones, in kiss-and-ride-zones, op parkeerplaatsen voor vrachtwagens, bussen en schoolbussen, in marktzones, op voorbehouden plaatsen en op privéparkings van supermarkten.



Spectacle de clôture de la Semaine Européenne de la Démocratie Locale de Mousa Largo: Shéhérazade et le rêve inachevé / Slotshow van de Europeese week van de Lokale Democratie van Mousa Largo: «Shéhérazade et le rêve inachevé» > 21/10.



Colloque «construire ensemble le quartier de la gare»
Colloquium «samen bouwen aan het stationsgebied» > 21/09



Remise du titre de «Commune du commerce équitable»
Voorstelling van de titel van «Fair trade gemeente» > 14/10



Semaine Numérique > 8/10 - 27/10



Parade et bal des monstres/Optocht en griezelbeestenbal > 20/11



Animals Festival > 21/10



Colloque éradication pauvreté infantile/Colloquium uitroeien van kinderarmoede > 22/09



Jogging de la Paix
Jogging van de Vrede > 11/11



Commémoration 11/11/Herdenking 11/11



Conférence sur le statut d'aïdant proche
Conferentie op de status van mantelzorger > 2/10

Soirée du / Avond van de Bourgmestre Burgemeester

Christian Lamouline

FR La deuxième édition de la "Soirée du Bourgmestre" a été un véritable succès avec près de 250 participants rassemblés pour une soirée inoubliable en toute convivialité.

Les convives ont pu déguster un délicieux repas aux saveurs Laotaises et Thaïlandaises, préparé par le restaurant berchemois Som Tam. De plus, un bar à cocktails a été mis en place, dirigé par Michel, Champion de Belgique des Barmans, pour ravir les amateurs de cocktails.

La soirée s'est poursuivie avec une ambiance déjantée sur la piste de danse jusqu'aux petites heures, où le Bourgmestre a pu donner le coup d'envoie.

La soirée ne se limitait pas à la célébration, car elle était également marquée par la solidarité. Les bénéfices de l'événement seront consacrés à l'achat d'un échographe pour le Planning familial de la commune, ainsi qu'à un soutien au dispensaire de Grand Dakar au Sénégal.

Merci à tous ceux qui ont contribué à faire de cette soirée un moment inoubliable ainsi qu'à nos bénévoles qui ont généreusement offert leur aide. Notez déjà dans vos agendas **le samedi 5 octobre 2024** pour la prochaine Soirée du Bourgmestre!

NL De tweede editie van de "Avond van de Burgemeester" was een echt succes, met bijna 250 deelnemers die samenkwamen voor een onvergetelijke avond vol gezelligheid.

De gasten werden getrakteerd op een heerlijke maaltijd met Laotiaanse en Thaise smaken, bereid door restaurant Som Tam. Daarnaast was er een cocktailbar opgezet, gerund door Michel, Belgisch kampioen barman, om cocktailliefhebbers in de watten te brengen.

De avond, waarvan de burgemeester de spits heeft afgebeten, werd voortgezet met een uitzinnige sfeer op de dansvloer tot in de vroege uurtjes.

De avond stond niet alleen in het teken van feestvieren, maar ook van solidariteit. De opbrengst van het evenement gaat naar de aanschaf van een echograaf voor het plaatselijke centrum voor gezinsplanning en naar steun voor de apotheek van Grand Dakar in Senegal.

Dank aan iedereen die heeft meegeholpen om er een onvergetelijke avond van te maken en aan alle vrijwilligers die zo genereus hun hulp hebben aangeboden. **Zet zaterdag 5 oktober 2024 in uw agenda's voor de volgende Avond van de Burgemeester!**





Plus de 200 personnes présentes aux deux soirées sécurité

FR Les 9 et 10 octobre ont eu lieu deux soirées de rencontre entre les Berchemois, le Bourgmestre Christian Lamouline, les services de Police et le Service Prévention de la commune.

Ces deux soirées ont été organisées pour vous rencontrer, vous écouter et faire le point sur la sécurité dans vos quartiers respectifs.. Elles ont également permis d'évaluer les actions entreprises jusqu'à présent et les mesures à prendre dans notre commune. Mais surtout, elles ont donné l'opportunité à chaque Berchemois de s'exprimer et de poser des questions relatives à la sécurité dans son quartier.

Vos questions concernaient principalement la sécurité routière (excès de vitesse, non-respect des sens-interdit, alentours des écoles...), le trafic de stupéfiants dans certains quartiers, la thématique des trottinettes partagées, les caméras de surveillance et les places de parking. Nous veillerons à donner une suite à chacune de vos interpellations.

Nous sommes conscients du travail qu'il reste à accomplir mais nos efforts paient, et comme discuté lors de ces soirées, la sécurité est l'affaire de tous.

En ressort que, en 2022, notre commune compte le taux de criminalité le plus bas de la zone Ouest et que seule Berchem-Sainte-Agathe avec une autre commune bruxelloise, a connu une stabilisation du nombre d'accidents de la route alors que ces chiffres augmentent dans les autres communes.

Des résultats encourageants qui résultent de mesures proactives et d'actions concrètes que nous avons prises pour renforcer la sécurité à tous les niveaux.

Ensemble pour une commune plus sûre!

Quelques exemples :

- Police plus présente sur le terrain, avec une connaissance des problèmes par quartier.
- Renforcement du réseau de caméras de surveillance, atteignant près de 40 caméras.
- Extension des horaires du commissariat le dimanche et le mardi soir sans compromettre la présence sur le terrain.
- Ouverture de deux antennes LISA de proximité avec permanences des services communaux et de la police.
- Création avec nos habitants de 5 PLP couvrant toute la commune.
- Descente périodique de la police sur le terrain et saisie régulière de stupéfiants.
- Un cadastre des squats a été établi et travaux de reconversion pour réduire leur nombre.



Des amendes administratives pour contrer les incivilités:

- 2903 PVs dressés de début 2022 à juillet 2023 dont 2687 amendes infligées pour un montant total de 222 000 euros.

Les infractions les plus fréquentes:

- refus d'obtempérer aux injonctions, manque de respect, entrave dans l'accès d'immeubles, mauvaise utilisation des aires de jeu.



Meer dan 200 mensen woonden de twee veiligheidsavonden bij

NL Op 9 en 10 oktober jl. werd er voor de Berchemnaren een ontmoetingsavond georganiseerd waarop ook burgemeester Christian Lamouline, de Politiediensten en de Preventiedienst van de gemeente present tekenden.

Deze twee avonden werden georganiseerd om u te ontmoeten, naar u te luisteren en de veiligheid in uw respectieve wijken te inventariseren. Ze waren ook een gelegenheid om de balans op te maken van de acties die tot nu toe werden ondernomen en van de maatregelen die nog moeten worden genomen in onze gemeente. Bovenal kregen alle Berchemnaar de kans om hun mening te geven en vragen te stellen over de veiligheid in hun buurt.

Jullie vragen hadden voornamelijk betrekking op verkeersveiligheid (te snel rijden, het negeren van eenrichtingsverkeerborden, schoolzones, enz.), drugshandel in bepaalde buurten, de kwestie

van gedeelde scooters, bewakingscamera's en parkeerplaatsen. We zullen ervoor zorgen dat we al uw vragen opvolgen.

We zijn ons bewust van het werk dat nog gedaan moet worden, maar onze inspanningen werpen vruchten af en zoals we tijdens deze avonden hebben besproken, is veiligheid een zaak van iedereen.

Samenwerken aan een veiligere gemeente!

In 2022 had onze gemeente het laagste misdaadcijfer van de zone West, en alleen Sint-Agatha-Berchem kende, samen met een andere Brusselse gemeente, een stabilisatie van het aantal verkeersongevallen terwijl deze cijfers in andere gemeenten stijgen. Deze bemoedigende resultaten zijn het resultaat van proactieve maatregelen en concrete acties die we hebben ondernomen om de veiligheid op alle niveaus te verbeteren.

Enkele voorbeelden:

- Grottere aanwezigheid van de politie op het terrein, met kennis van de problemen in elke wijk.
- Versterking van het netwerk van bewakingscamera's, nu bijna 40.
- Uitbreiding van de openingstijden van het politiebureau naar zondag en dinsdagavond, zonder afbreuk te doen aan de aanwezigheid op het terrein.
- Opening van twee lokale LISA-vestigingen, met lokale gemeentelijk en politiediensten.
- Oprichting met de bewoners van 5 BIN's die de hele gemeente bestrijken.



Administratieve boetes om wangedrag te bestrijden:

- 2903 boetes uitgeschreven tussen begin 2022 en juli 2023, waarvan 2687 boetes voor een totaalbedrag van 222.000 euro.

De meest voorkomende overtredingen:

- Weigeren om bevelen op te volgen, gebrek aan respect, belemmeren van de toegang tot gebouwen, misbruik van speelruimten.

Rénovation de la Cité Moderne : un quartier classé à Berchem-Sainte-Agathe

FR Au sortir de la 1^{ère} guerre mondiale, afin de répondre à la pénurie de logements, se développe en Belgique le concept anglais des cités-jardins. En 1922, l'architecte Victor Bourgeois forme une Société Coopérative de locataires et entreprend la réalisation d'un ensemble de 273 logements bon marché sur un plateau de 6 hectares entre les avenues Josse Goffin et Charles Quint: la Cité Moderne est née.

Le 7 septembre 2000, la Cité Moderne a été classée au Patrimoine bâti bruxellois.

Appartenant aujourd’hui à la SISP Comensia, ces derniers ont entrepris un projet de rénovation ambitieux pour restaurer les 173 maisons unifamiliales du quartier, rénovation entre respect patrimonial et performances énergétiques actuelles. Le chantier s’organise en trois phases (voir schéma ci-dessous). Les travaux comprennent la rénovation complète des intérieurs, des enveloppes extérieures, et des installations techniques, tout en conservant au maximum les éléments d’origine. L’objectif est d’améliorer le confort des habitants tout en augmentant la performance énergétique des bâtiments.

Depuis 2014 plusieurs rénovations ont déjà été effectuées dont celle place des Coopérateurs du



Phase / Fase 1: (Entre mars et juin 2025 / Tussen maart en juni 2025)

Phase/Fase 2: (Mi 2027)
69 maisons/woningen

Phase / Fase 3: (Mi 2029)
47 maisons / woningen

n° 16 à 21, celle de la rue du Grand Air n°1, 3, 5 et la réhabilitation de 4 logements en 2 maisons de 5 chambres.

Un des objectifs de la rénovation complète et qui nous tient à cœur est la réduction importante des consommations énergétiques des bâtiments avec des estimations montrant une diminution annuelle de plus de 459 tonnes de CO₂ pour la première phase de rénovation (sachant qu'une tonne de CO₂ équivaut à un aller retour Bruxelles-New York...). De plus, des mesures de gestions des eaux pluviales vont être mises en place, telle que la récolte des eaux de pluie en voirie pour un usage plus spécifique dans le quartier.

Dans le cadre du plan de relogement, chaque famille sera relogée en tenant compte de ses préférences autant que possible c'est déjà le cas pour la Place de l'Initiative, dont la rénovation est en cours. La fin de la rénovation de la place de l'Initiative offrira une opportunité de relogement pour une partie des familles souhaitant rester dans le quartier.

Si vous avez des questions sur les différentes rénovations, Comensia effectue des permanences les mercredis de 9h à 12h à l'antenne LISA située rue de la Gérance.



Renovatie van de Moderne Wijk: een beschermd wijk in Sint-Agatha- Berchem

NL Na de Eerste Wereldoorlog werd in België het Engelse tuinwijkconcept ontwikkeld, als antwoord op de woningnood. In 1922 stichtte architect Victor Bourgeois een Coöperatieve Vennootschap van huurders en begon hij aan de bouw van 273 goedkope woningen op een plateau van 6 hectare tussen de Josse Goffinlaan en de Keizer Karellaan. De Moderne Wijk was geboren.

Op 7 september 2000 werd de Moderne wijk
beschermde als Brussels onroerend erfgoed.

Vandaag is de wijk eigendom van de OVM Comensia die een ambitieus renovatieproject heeft opgesteld om de 173 eengezinswoningen van de wijk te restaureren. Bij deze renovatie wordt



een combinatie van respect voor het erfgoed en hedendaagse energieprestaties naaststrefd.

De werken zullen worden opgedeeld in drie fasen (zie onderstaand schema). Ze omvatten de volledige renovatie van de binnenkant, de gebouwschil en de technische installaties, mét behoud van zo veel mogelijk oorspronkelijke elementen. Het doel is het comfort van de bewoners te verbeteren en tegelijk de energieprestatie van de gebouwen te verhogen. Sinds 2014 werden meerdere renovaties uitgevoerd, waaronder die van het Samenwerkersplein van nr. 16 tot 21 en die van de Openluchtstraat nr. 1, 3 en 5, en werden 4 woningen verbouwd tot 2 eenheden met 5 slaapkamers.

Eén van de doelstellingen van de volledige renovatie ligt ons na aan het hart: het energieverbruik van de gebouwen moet sterk naar omlaag. Ramingen wijzen op een jaarlijkse daling van de CO₂-uitstoot met meer dan 459 ton voor de eerste renovatiefase (in gedachten houdend dat één ton CO₂ gelijk staat aan een retourreis van Brussel naar New York...). Bovendien werden maatregelen voor regenwaterbeheer ingevoerd, zoals de opvang van regenwater op de weg voor een specifieker gebruik in de wijk.

In het kader van het herhuisvestingsplan zal elk gezin een andere woonst krijgen, waarbij zo veel mogelijk rekening wordt gehouden met hun voorkeuren, dit is al het geval voor het Initiatiefflein, dat momenteel wordt gerenoveerd. De voltooiing van de renovatiewerken aan het Initiatiefflein biedt een opportuniteit voor de herhuisvesting van een deel van de gezinnen die in de wijk willen blijven.

**Nog vragen over de verschillende renovatieprojecten?
Kom dan naar de permanenties van Comensia
op woensdag van 9 uur tot 12 uur in het LISA-
buurtsteunpunt in de Beheerstraat.**

MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

Programme Marché de Noël - Edition 2023
Programma Kerstmarkt - Editie 2023

VENDREDI - VRIJDAG 8.12

ANIMATIONS PODIUM / PODIUM ANIMATIES:
PARVIS SAINTE-AGATHE / SINT-AGATHA-VOORPLEIN

18.00 Discours des autorités communales et drink d'ouverture / Toespraak door de gemeentelijke autoriteiten en openingsdrink

18.30 Inauguration - Prestation de la NSJ Crew
Inhuldiging - Optreden van NSJ Crew

19.00 Animation musicale par le Groupe 'A Jazzy Christmas'
Muzikale animatie door de Groep 'A Jazzy Christmas'

ANIMATIONS DE RUE / STRAATANIMATIES

18.00 > 21.00 Échassiers lumineux & Père Noël
Verlichte steltlopers - Kerstman

SAMEDI - ZATERDAG 9.12

ANIMATIONS PODIUM / PODIUM ANIMATIES:

17.00 > 20.00 Découvrez nos talents berchemois
Ontdek onze Berchemse talenten
Prestation de NSJ Crew / Ook een optreden van NSJ Crew

20.00 Saturday Night Fever - DJ Rakim

ANIMATIONS DE RUE / STRAATANIMATIES

15.00 > 19.00 Parade Casse-noisettes & Boules de neige / Notenkraaker & Sneeuwballenparade

15.30 > 20.00 Père Noël - Kerstman



Parvis Sainte-Agathe
Place Schweitzer
Place Roi Baudouin

Sint-Agatha Voorplein
Schweitzerplein
Koning Boudewijnplein

Présence des forains du 8 au 13 décembre 2023/Foorkramers aanwezig van 8 tot 13 december 2023

DIMANCHE - ZONDAG 10.12

ANIMATIONS PODIUM / PODIUM ANIMATIES:

14.00 > 16.00 Gospel & Arts

16.30 > 18.00 Proclamation de textes par les Belleman d'amour
Proclamatie van teksten door Belleman d'amour

17.00 > 17.30 Spectacle de danse par LUMINA ASBL - Dansvoorstelling van LUMINA VZW

LUMINA Dance: Compagnie de danse pour enfants, ados et adultes située à Berchem-Sainte-Agathe/Dansgezelschap voor kinderen, tieners en volwassenen uit Sint-Agatha-Berchem

17.30 NSJ Crew

ANIMATIONS DE RUE / STRAATANIMATIES

16.00 > 17.00 Olaf & la Reine des Neiges / Olaf & de Sneeuwkoningin

15.30 > 19.00 Père Noël - Kerstman

MAIS ÉGALEMENT TOUT AU LONG DU WEEK-END: PLUSIEURS ANIMATIONS SUR LA TERRASSE EN BOIS SITUÉE À LA RUE DES SOLDATS / GEDURENDE HET HELE WEEKEND ZULLEN ER OOK EEN AANTAL EVENEMENTEN WORDEN GEORGANISEERD OP HET HOUTEN TERRAS IN DE SOLDATENSTRAAT.

VENDREDI - VRIJDAG > 8.12

19.15 Prestation de la NSJ Crew/Optreden van NSJ Crew

19.30 Découvrez plusieurs talents/Ontdek verschillende talenten

SAMEDI - ZATERDAG > 9.12

15.00 > 17.00 Activités organisées par la maison de Jeunes de Berchem-Sainte-Agathe / Activiteiten georganiseerd door «la maison de jeunes de Berchem-Sainte-Agathe»

20.30 > 21.30 Animation musicale par le Groupe "A Jazzy Christmas"/Muzikale animatie door de Groep "A Jazzy Christmas"

DIMANCHE - ZONDAG > 10.12

ANIMATIONS DE RUE / STRAATANIMATIES

16.00 > 17.00 Olaf & la Reine des Neiges
Olaf & de Sneeuwkoningin

17.30 > 18.00 Proclamation de textes par les Belleman d'amour
Proclamatie van teksten door Belleman d'amour

18.00 Spectacle de danse de LUMINA ASBL
Dansvoorstelling van LUMINA VZW

21/12

14.00 > 19.00



Cette année encore, à l'occasion des fêtes, la commune permettra aux commerçants berchemois de décorer gratuitement leur vitrine.

Ook dit jaar zal de gemeente, ter gelegenheid van de feestdagen, de winkeliers van Berchemnaren toestaan hun ramen gratis te versieren.



Édition de Noël - Kersteditie

► 19 Rue Jean Baptiste Vandendrieschstraat

FR Les producteurs du Marché de l'Allée Verte organisent une édition de Noël le mercredi 20 décembre. Vous y trouverez de belles idées cadeaux, diverses animations, des boissons chaudes et une agréable ambiance de Noël.

Au programme cette année, animation musicale et la présence d'une artiste peintre sur le marché. Le marché se tiendra de 14h à 19h.

Notez aussi que le Marché de l'Allée Verte fermera deux semaines: la dernière semaine de décembre et la première semaine de janvier.

NL De producenten van de Groendreefmarkt organiseren een kersteditie op woensdag 20 december met mooie geschenkideeën, diverse animaties, warme dranken en een gezellig kerstsfeer.

Op het programma dit jaar, muzikale animatie en de aanwezigheid van een schilder op de markt. De markt wordt gehouden van 14u00 tot 19u00.

Noteer alvast dat de Groendreefmarkt zal twee weken sluiten: de laatste week van december en de eerste week van januari.



Berchem News
Décembre/December - www.berchem.brussels

Concours/Wedstrijd: Les Lumières de Berchem-Sainte-Agathe De Lichten van Sint-Agatha-Berchem

FR Outre le Marché de Noël qui aura lieu cette année les 8, 9 et 10 décembre et les illuminations festives qui orneront nos rues, la commune organise pour la troisième fois le concours «Les Lumières de Berchem-Sainte-Agathe».

Les commerçants et les habitants sont invités à participer au concours en illuminant leur façade, leur balcon ou encore leur vitrine afin d'égayer les quartiers de la commune durant la période des fêtes.

Les participants sont invités à s'inscrire pour le 14 décembre au plus tard via le formulaire (disponible sur le site www.berchem.brussels) et à transmettre des photos de leurs réalisations jusqu'au 4 janvier. Un jury sélectionnera ensuite les plus belles créations sur la base de photos envoyées par les participants. À la clef des plus belles illuminations de Berchem-Sainte-Agathe ? Pour les habitants, des chèques commerces allant jusqu'à 200 euros et, pour les commerçants, un encart publicitaire dans le journal communal «Berchem News».

INFO

www.berchem.brussels (rubrique Actualités)
Inscription: festivity@berchem.brussels

NL Naast de Kerstmarkt, die dit jaar plaatsvindt op 8, 9 en 10 december, en de feestelijke verlichtingen die onze straten zullen sieren, organiseert de gemeente voor de tweede keer de wedstrijd «De Lichten van Sint-Agatha-Berchem».

De gemeente nodigt de handelaars en bewoners uit om hun gevel, balkon of etalage te verlichten en op die manier deel te nemen aan de wedstrijd.

De deelnemers kunnen zich tot 14 december inschrijven via het formulier (beschikbaar op www.berchem.brussels) en tot 4 januari de foto's van hun creaties indienen. Op basis van de door de deelnemers ingezonden foto's selecteert een jury vervolgens de mooiste creaties.

Beloning voor de mooiste verlichtingen in Sint-Agatha-Berchem? Voor de bewoners, handelscheques tot 200 euro en voor de handelaars een advertentie in de gemeentelijke krant «Berchem News».

INFO

www.berchem.brussels (rubriek Actualiteiten)
Inschrijving: festivity@berchem.brussels



Berchem News
Décembre/December - www.berchem.brussels

«Street Respect»: Nos policiers se forment

FR À Berchem-Sainte-Agathe, le bon vivre est une des priorités de notre commune. Nous voulons que chaque Berchemois se sente en sécurité. C'est pourquoi nous sommes ravis de la formation «Street respect» contre le harcèlement de rue et la discrimination dispensée à un bon nombre de policiers de la zone Bruxelles-Ouest.

La formation a pour but de sensibiliser nos policiers aux problèmes de harcèlement de rue et de mettre l'accent sur le respect et l'écoute envers toute forme de harcèlement et de discrimination. Une des priorités de cette dernière est de former les policiers à l'accueil des victimes et à la réception des plaintes.

Cette formation a été donnée le 19 octobre dernier dans notre commissariat, aux Alcyons.

En 2021 et 2022 pas moins de 170 policiers ont suivi la formation au harcèlement de rue. Cette année 60 nouveaux policiers seront également formés en la matière.

“Street Respect”: Onze politiemensen op de schoolbanken

NL Een van de prioriteiten van de gemeente Sint-Agatha-Berchem is “goed leven”. Wij willen dat elke Berchemnaar zich veilig voelt. Wij zijn dan ook opgetogen over de opleiding “Street Respect” tegen straatintimidatie en discriminatie die werd georganiseerd voor een grote groep politiemensen van de zone Brussel-West.

Het doel van de opleiding is onze politiemensen bewust te maken van de problemen rond straatintimidatie. De nadruk ligt op respect, en elke vorm van intimidatie of discriminatie verdient aandacht. Een van de prioriteiten van de opleiding is politiemensen te leren omgaan met slachtoffers en hun klachten.

De opleiding werd gegeven op 19 oktober in ons commissariaat, gelegen in de Alcyonsstraat.

In 2021 en 2022 volgden niet minder dan 170 politiemensen de opleiding rond straatintimidatie.

Dit jaar mogen 60 nieuwe politiemensen deelnemen aan opleidingen rond dit thema.



11/11: manifestation patriotique herdenking wapenstilstand

FR Un immense merci à tous ceux qui ont partagé ce moment empreint de mémoire et d'unité lors de la cérémonie du 11 novembre. Ensemble, nous avons rendu hommage à ceux qui ont sacrifié leur vie pour notre liberté. La diversité de nos présences, indépendamment des croyances et convictions, témoigne de notre engagement collectif envers la paix. Merci également à nos représentants des cultes et courants philosophiques, Services de Police, nos Gardiens de la Paix, associations et mouvements de jeunesse, Croix-Rouge.

NL Hartelijk dank aan iedereen die tijdens de ceremonie op 11 november deel uitmaakte van dit moment van herdenking en eenheid. Samen hebben we eer bewezen aan hen die hun leven hebben opgeofferd voor onze vrijheid. De diversiteit van onze aanwezigheid, ongeacht geloof en overtuiging, getuigt van onze collectieve inzet voor vrede. Dank ook aan onze vertegenwoordigers van religies en levensbeschouwingen, de politie, onze gemeenschapswachten, jeugdverenigingen en -bewegingen, het Rode Kruis, enz.



Construire ensemble le futur du quartier de la gare de Berchem-Sainte-Agathe

FR Le 21 septembre dernier, la commune de Berchem-Sainte-Agathe a organisé sous l'égide de son Bourgmestre Christian Lamouline, au sein de l'auditorium de la Volvo Tower, une journée d'étude ouverte aux habitants intitulée «Construire ensemble le futur du quartier de la gare de Berchem-Sainte-Agathe».

Ce territoire de près de 30 hectares, soit 10% du territoire de la commune qui fait 2.95 km², est un quartier d'entrée de la Région caractérisé par la prédominance d'activités économiques et commerciales (galerie Basilix, hypermarché Carrefour...). Le logement y reste encore une fonction secondaire, bien que la construction d'importants projets résidentiels comme Agatha Porta, soit sur le point de débuter.

Samen bouwen aan de toekomst van de stationsbuurt

NL Op 21 september jongstleden organiseerde de gemeente Sint-Agatha-Berchem onder auspiciën van burgemeester Christian Lamouline een studiedag met de titel “Samen bouwen aan de toekomst van de stationsbuurt van Sint-Agatha-Berchem”. Plaats van afspraak was het auditorium in de Volvo Tower toegankelijk voor buurtbewoners.

Dit nagenoeg 30 hectare grote gebied met 10% van het gemeentelijk grondgebied en met een oppervlakte van 2,95 km², vormt met zijn belangrijke economische en commerciële activiteiten (Basilix winkelcentrum, Carrefour-hypermarkt, ...) één van de grootste toegangspoorten tot het Gewest. De woonfunctie is hier voorlopig nog beperkt, hoewel er grote woningbouwprojecten zoals Porta Agatha, in de steigers staan.



L'ambition de cette journée d'étude était de mettre sur le devant de la scène un territoire qui est en même temps le principal pôle d'activités économiques de Berchem-Sainte-Agathe et une importante « porte de ville », dont l'intérêt régional a été consacré il y a plus de vingt ans déjà. Ce quartier est aujourd'hui à l'aube de nouveaux défis notamment suite à la diminution des demandes des espaces de bureaux dû à la crise sanitaire et à l'augmentation du télétravail. Il ne doit donc pas rater le train... de sa nécessaire reconversion économique et urbanistique. La commune de Berchem-Sainte-Agathe se présente aujourd'hui en tant que facilitatrice de cette reconversion, en rassemblant autour d'une même table les forces vives du quartier et tous les niveaux de pouvoirs publics concernés; en l'ouvrant par ailleurs à l'écoute de ses habitants. Cette initiative est aussi un appel à la Région de Bruxelles-Capitale pour qu'elle prenne conscience des enjeux spécifiques du nord-ouest bruxellois et qu'elle assume ses responsabilités vis-à-vis d'une partie du territoire jusqu'à présent trop souvent oublié.

La matinée du colloque a été consacrée à dresser un état des lieux et à dégager les perspectives de développement du quartier. Le constat est frappant: pendant plus d'un siècle de développements et redéveloppements économiques, le quartier a toujours été perçu comme un no man's land urbanistique, un espace déconnecté de la ville réceptionnant ce que l'on ne pouvait ou voulait mettre ailleurs... Aujourd'hui les temps ont changé et les conditions sont en passe d'être réunies pour en faire un véritable quartier urbain, mixant habitat, équipements et activités économiques contemporaines.. Il convient désormais de faire de cette « porte de ville » un lieu accessible, agréable à vivre et à fréquenter. Un tel défi impose que tant les acteurs publics que privés agissent de concert.

Ce quartier est aujourd'hui à l'aube de nouveaux défis avec notre volonté d'attirer un hôtel de qualité créateur d'emplois, de créer un pôle d'équipements, de réanimer la place de la gare...

Vandaag staat deze wijk voor nieuwe uitdagingen met onze wens om een kwaliteitshotel aan te trekken dat banen creëert, een cluster van voorzieningen te creëren, het stationsplein nieuw leven in te blazen...

Het doel van de studiedag was een gebied in de kijker te zetten dat tegelijk het belangrijkste economische centrum van Sint-Agatha-Berchem én een belangrijke "toegangspoort tot de stad" vormt. Het gewestelijk belang van dit gebied werd overigens ruim twintig jaar geleden al aangetoond. Vandaag staat deze wijk voor nieuwe uitdagingen vooral na de daling van de vraag naar kantoorruimte als gevolg van de Covid-crisis en de toename van telewerken. Er dient dus gewerkt worden aan een economische en stedenbouwkundige herontwikkeling is hoog. De gemeente Sint-Agatha-Berchem treedt vandaag op als facilitator voor die herontwikkeling en met name door alle drijvende krachten van de wijk en alle betrokken bestuursniveaus samen rond de tafel te brengen. Tegelijk legt ze haar oor te luisteren bij haar inwoners. Dit initiatief is ook een oproep aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de specifieke uitdagingen van het noordwesten van Brussel onder ogen te zien, en om zijn verantwoordelijkheid op te nemen voor een deel van het grondgebied dat vandaag nog te veel stiefmoederlijk wordt behandeld.

Tijdens de ochtendsessie van het colloquium werd een stand van zaken opgemaakt en werden de vooruitzichten voor ontwikkeling van de wijk toegelicht. De balans is veelzeggend: gedurende meer dan een eeuw van economische ontwikkeling en herontwikkeling werd de wijk beschouwd als een stedenbouwkundig no man's land, een ruimte die losstaat van de stad en ontvangt wat men elders niet kan of wil onderbrengen ... Maar de tijden zijn veranderd, en het lijkt erop dat aan alle voorwaarden is voldaan om er een echte stadswijk van te maken met een mix van woonfunctie, infrastructuur en hedendaagse economische activiteiten, ... Nu moeten we van deze "poort naar de stad" een toegankelijke en aangename plek maken, zowel om er te wonen als om ze te bezoeken. Een dergelijke uitdaging vereist dat publieke en private actoren de handen in elkaar slaan.

L'après-midi du colloque a été animée par des interventions de représentants d'Infrabel, Bruxelles Mobilité et Werken aan de Ring. L'exposé de leurs projets pour le quartier et ses proches abords a permis de mieux cerner les enjeux de mobilité et d'accessibilité qui se présenteront à court et moyen termes, tels la suppression du passage à niveau subsistant, la prochaine amélioration de la desserte ferroviaire, le réaménagement de l'avenue Charles Quint, les travaux prévus au Ring, etc.

Une table ronde a suivi, rassemblant les principaux propriétaires et opérateurs économiques du quartier. Les avis et propositions de chacun ont pu être exprimés et entendus.

En guise de conclusion, le Bourgmestre Christian Lamouline a insisté sur la nécessité de dégager une ambition commune et partagée pour le futur de ce quartier clé de la commune et de la Région.

Les actes de ce colloque devraient être disponibles au début de 2024. Merci aux acteurs et aux services communaux qui ont permis le succès de cet événement.



João Menders de Sousa (représentant/vertegenwoordiger Basilix),
Gilles Bourgoignie (Redevco), Benjamin Cadrel (Citydev)



Sonia De Taevernier , Architecte, responsable de l'Urbanisme de Berchem-Sainte-Agathe (1991 - 2020)/Architect, verantwoordelijk voor Stedenbouw in Sint-Agatha-Berchem (1991 - 2020)

Vertegenwoordigers van Infrabel, Brussel Mobiliteit en Werken aan de Ring namen de namiddagsessies van het colloquium voor hun rekening. Zij zetten hun plannen voor de wijk en de directe omgeving ervan uiteen, en gaven een duidelijk overzicht van de uitdagingen op het vlak van mobiliteit en bereikbaarheid op korte en middellange termijn, zoals het schrappen van de bestaande spoorwegovergangen, de toekomstige verbetering van de treindienstregeling, de heraanleg van de Keizer Karellaan, de geplande werken aan de Ring, enz. Hierna volgde een rondetafelgesprek met de belangrijkste eigenaars en economische actoren van de wijk. Elke partij kon haar standpunten en voorstellen op tafel leggen.

Tot besluit benadrukte burgemeester Christian Lamouline de nood aan een gemeenschappelijke en gedeelde ambitie voor de toekomst van deze belangrijke wijk voor de gemeente en het gewest.

Het verslag van het colloquium is wellicht begin 2024 beschikbaar. Hartelijk dank aan alle betrokkenen en de gemeentelijke diensten die dit evenement tot zo'n succes hebben gemaakt.

Enfin un sonomètre au plus près du bruit des avions! Eindelijk een geluidsniveaumeter zo dicht mogelijk bij vliegtuiglawai!

FR Nous en parlions dans un précédent article du Berchem News: ces dernières années, les nuisances générées par le nombre important de vols vers l'aéroport suscitent une inquiétude croissante parmi les Berchemois, car cela représente un problème en termes de sécurité, de qualité de vie et de santé.

Début octobre, la commune de Berchem-Sainte-Agathe en front commun avec les communes de Jette et de Ganshoren, ont obtenu l'installation d'un sonomètre.

Il est installé à Jette le plus près possible de la piste d'atterrissement 07L de l'aéroport de Bruxelles-national pour capter au mieux le bruit des avions sous la trajectoire qu'ils suivent. Bruxelles-Environnement procéde aux essais nécessaires à l'installation d'un sonomètre en bonne et due forme afin de recueillir des données fiables et précises.

Néanmoins, il est important de rappeler que ce n'est qu'un premier pas mais nous continuons à travailler avec les communes de Jette et de Ganshoren ainsi qu'avec les autorités compétentes pour faire entendre nos préoccupations et trouver des solutions durables.

NL In een eerder nummer van Berchem News hadden we het er al over: de hinder van vliegtuigen die op Brussels Airport landen, baart de Berchemnaar steeds meer zorgen. Ze vormen een probleem op het vlak van veiligheid, leefkwaliteit en gezondheid.

Begin oktober liet de gemeente Sint-Agatha-Berchem samen met de gemeenten Jette en Ganshoren een geluidsmeter installeren.

Die ontmoeting leidde ertoe dat in Jette, zo dicht mogelijk bij landingsbaan 07L van Brussels Airport, een geluidsmeter komt te staan om vliegtuiglawai zo effectief mogelijk op te vangen onder de vliegroute die ze volgen. Leefmilieu Brussel zorgt voor de nodige tests met de geluidsmeter om nauwkeurige en betrouwbare informatie te verzamelen.

Dit is slechts een eerste stap! We vestigen de aandacht erop dat we met de gemeenten Jette en Ganshoren en met de bevoegde overheden zullen blijven samenwerken om onze bezorgdheid verder te ventileren en te komen tot duurzame oplossingen.



La commune poursuit son combat De gemeente zet haar strijd voort:

- Interdiction des vols des nuits/Het verbod op nachvluchten
- Usage exceptionnel de la piste d'atterrissement 07 Luitzonderlijk gebruik van baan 07L voor landingen
- Limitation des mouvements annuels de l'aéroport à 220.000/De beperking van de jaarlijkse bewegingen van de luchthaven tot 220.000



Berchem-Sainte-Agathe: commune du commerce équitable **Sint-Agatha-Berchem:** Fairtrade Gemeente

FR Le 14 octobre dernier, Berchem-Sainte-Agathe est devenue la 9^{ème} commune de Bruxelles à recevoir le titre de « Commune du commerce équitable » et la 54^{ème} commune de Belgique: quelle fierté!

NL Op 14 oktober ontving Sint-Agatha-Berchem als 9^e Brusselse gemeente en 54^{ste} Belgische gemeente de titel "Fairtrade Gemeente" en daar mogen we best trots op zijn!

Mais que signifie concrètement de s'engager pour le commerce équitable? Il s'agit:

- de créer des opportunités pour les producteurs en situation de désavantage, leur assurer des conditions de travail dignes et une rémunération juste.
- de garantir des relations commerciales basées sur l'égalité, la confiance et le dialogue.
- de veiller à l'émancipation des femmes, à la formation et au développement des compétences des producteurs.
- de proscrire le travail des enfants et le travail forcé, qui malheureusement existent encore trop souvent de nos jours.
- promouvoir un système de production respectueux de l'environnement.

Maar wat betekent het nu concreet onzich in te zetten voor Fair Trade? Het betekent:

- kansen creëren voor producenten in een benadeelde situatie en hen fatsoenlijke arbeidsomstandigheden en een eerlijke beloning garanderen.
- handelsrelaties garanderen die gebaseerd zijn op gelijkheid, vertrouwen en dialoog.
- de emancipatie van vrouwen en de opleiding en ontwikkeling van de vaardigheden van producenten garanderen.
- kinderarbeid en dwangarbeid, die helaas nog te vaak voorkomen, te verbieden.
- het bevorderen van een productiesysteem dat het milieu respecteert.



Cela a été possible grâce à nos efforts, notre engagement et nos actions concrètes. Mais c'est surtout le fruit d'un effort collectif et d'un travail d'équipe de la part de la commune, des bénévoles, notamment celles et ceux d'Oxfam, de l'asbl Berchem Solidarit-e-it Nord/Sud Noord/Zuid, de l'Organisation « Commune du commerce équitable », du CPAS, des bibliothèques, des écoles communales, des centres culturels et aussi de nos commerçants et restaurateurs.

L'obtention de ce titre veut dire que nous avons pris nos responsabilités et mis en place des mesures concrètes en faveur du commerce équitable. Nous soutenons des communautés à travers le monde, et nous réduisons notre empreinte environnementale. Nous prenons l'engagement de continuer sur cette voie et à jouer un rôle actif pour un commerce plus équitable. Nous devons continuer à réfléchir sur nos habitudes de consommation, sur l'origine des biens que nous achetons et sur les conditions de leur production.

Ce titre est une preuve que Berchem-Sainte-Agathe prend ses responsabilités !

Des plaques vont être placées aux différentes entrées de notre commune : Avenue Charles Quint/Chaussée de Zellik en sortant de l'autoroute ; Avenue de l'Hôpital Français en venant de la Basilique ; Chaussée de Gand en venant de Karreveld. Mais la plaque principale commémorative a trouvé sa place sur le Parvis Sainte-Agathe, qui symbolise le cœur battant de notre commune, un lieu de rencontres et d'échanges.

Dit was enkel mogelijk dankzij onze doorgedreven inspanningen, onze inzet en onze concrete acties. Maar het is vooral de vrucht van de collectieve inspanning en het teamwerk van vrijwilligers, vooral dan van Oxfam, de vzw Solidarit-e-it Nord/Sud Noord/Zuid, de organisatie "Fairtrade gemeente", het OCMW, de bibliotheken, de gemeentescholen, de culturele centra en ook onze handelaars en horecabedrijven.

Dat wij die titel in de wacht wisten te slepen, bewijst dat wij onze verantwoordelijkheid hebben genomen en concrete maatregelen hebben uitgerold voor eerlijke handel. Wij steunen gemeenschappen over heel de wereld en beperken onze ecologische voetafdruk. Wij verbinden er ons ook toe verder te gaan op de ingeslagen weg en een actieve rol te blijven spelen voor een eerlijker handel. Wij moeten blijven stilstaan bij onze consumptiegewoonten, bij de herkomst van de producten die wij kopen en bij de omstandigheden waarin deze producten worden vervaardigd.

Deze titel toont dat Sint-Agatha-Berchem haar verantwoordelijkheid neemt!

Aan de verschillende invalswegen van onze gemeente zullen wij borden plaatsen: aan de Keizer Karellaan/Zelliksesteenweg, bij het verlaten van de snelweg; aan de Frans Gasthuislaan, komende van de Basiliek; aan de Gentsesteenweg, komende van Karreveld. Maar de belangrijkste gedenkplaats staat op het Sint-Agathavoorplein, dat symbool staat voor het kloppende hart van onze gemeente, een plek voor ontmoeting en uitwisseling.

Colloque de la Commission pour l'éradication de la pauvreté infantile

FR Ce vendredi 22 septembre se tenait le premier Colloque de la Commission pour l'éradication de la pauvreté infantile.

Cet événement a réuni plusieurs représentants des secteurs professionnels concernés ou sensibilisés à la cause et a permis de réfléchir ensemble à des pistes d'actions possibles :

- **Étude locale de la pauvreté infantile:** Obtention de données précises pour comprendre et identifier les situations de pauvreté chez les enfants à Berchem-Sainte-Agathe.
- **Amélioration de la détection des familles précarisées:** Intégration d'outils et d'indicateurs, ciblage des quartiers défavorisés, et formation des intervenants pour une détection plus efficace.
- **Accueil des enfants et des parents:** Amélioration de l'accès aux structures d'accueil et augmentation des places disponibles.
- **Transition vers l'école:** Collaboration avec les écoles pour faciliter l'intégration sociale des enfants précarisés.



- **Action sur les facteurs de déprivation:** Identification des enfants en précarité et renforcement des aides matérielles, alimentaires, socioculturelles.
- **Plan d'accompagnement social:** Création d'un plan d'aide sociale pour les familles monoparentales ou nombreuses en situation précaire, impliquant divers acteurs institutionnels et associatifs.
- **Problématique du logement:** Encouragement des propriétaires privés à accueillir des familles précarisées et à pratiquer des tarifs sociaux.
- **Anticipation de l'évolution démographique:** Prévision des besoins croissants liés au rajeunissement et à la diversification de la population, avec une réflexion sur l'émergence de quartiers spécifiques.
- **Non-recours aux droits:** Réflexion sur les causes du non-recours aux droits, visant à une amélioration de l'information et de l'accompagnement des personnes pour faciliter l'accès à leurs droits.



Marc Hermans (Président CPAS/Voorzitter OCMW), Christian Lamouline (Bourgmestre/Burgemeester), Yoniec Pollet (Échevin des Affaires sociales/Schepen van Sociale Zaken), Jérôme Bohbot (Gestionnaire de projet CPAS/Projectbeheerder OCMW)

Colloquium van de Commissie voor de uitroeiing van kinderarmoede

NL Op vrijdag 22 september vond het eerste Colloquium van de Commissie voor de uitroeiing van kinderarmoede plaats.

Het evenement bracht een aantal vertegenwoordigers van de betrokken beroepssectoren samen en bood de gelegenheid om samen na te denken over mogelijke acties:

- **Lokaal onderzoek naar kinderarmoede:** nauwkeurige gegevens verkrijgen om situaties van kinderarmoede in Sint-Agatha-Berchem te begrijpen en te identificeren.
- **Verbetering van de opsporing van kansarme gezinnen:** integratie van instrumenten en indicatoren, gerichtheid op kansarme buurten en opleiding van medewerkers voor een effectievere opsporing.
- **Zorg voor kinderen en ouders:** De toegang tot kinderopvang verbeteren en het aantal beschikbare plaatsen verhogen.
- **Overgang naar school:** samenwerken met scholen om de sociale integratie van kansarme kinderen te vergemakkelijken.

Semaine du bien-être animal

FR Animals Festival, balades canines, cours pratique d'éducation canine, atelier de massage, conférences et canicross étaient au programme de la semaine du bien-être animal qui s'est déroulée du 21 au 29 octobre dernier dans notre commune.

Pour la quatrième année consécutive, notre commune a reçu le label de « Commune Amie des Animaux ». Ce titre, chaque année remis en question, est la récompense de nos efforts pour le bien-être de nos compagnons à poils, à plumes, etc. Car il est essentiel pour Berchem-Sainte-Agathe de prendre un rôle actif et engagé dans la préservation et la promotion du bien-être animal.

Notre commune a mis en place des mesures significatives visant à améliorer le bien-être de nos animaux de compagnie.

Nous avons augmenté les primes pour les frais d'honoraires vétérinaires à 50€ par visite, deux fois par an, afin d'alléger financièrement les propriétaires d'animaux.

Nous encourageons également la stérilisation et l'identification des chats, des gestes responsables qui contribuent à la préservation de leur liberté de mouvement tout en apportant une tranquillité d'esprit aux propriétaires.

Et nous avons mis en place une zone de liberté pour chien et préparons deux nouvelles zones.

Enfin, depuis le 1^{er} septembre 2023, Berchem-Sainte-Agathe offre gratuitement un accès « PREMIUM » pour tous les citoyens berchemois à l'application "Animal Research", une plateforme gratuite de centralisation consacrée aux animaux perdus, errants ou trouvés sur l'espace public et qui a pour but d'assurer une prise en charge rapide des animaux.

Engageons-nous à continuer de faire de Berchem-Sainte-Agathe un endroit où la cohabitation harmonieuse entre les humains et les animaux est une réalité.



Week van het dierenwelzijn

NL Tijdens de 'Week van het dierenwelzijn', die in onze gemeente van 21 tot 29 oktober jongstleden liep, stonden o.m. Animals Festival, hondenwandelingen, hondentrainingen, massageworkshops, conferenties en canicross op het programma.

Voor het vierde jaar op rij werd onze gemeente onderscheiden met het label "Diervriendelijke gemeente". Het verdienen van die titel wordt elk jaar opnieuw onder de loep genomen en vormt de bekroning van onze inspanningen op het vlak van het welzijn van onze viervoetige, gevleugelde en andere huisdieren. Sint-Agatha-Berchem wil dan ook een actieve en betrokken rol spelen in de bescherming en de bevordering van het dierenwelzijn.

Onze gemeente heeft belangrijke maatregelen genomen om het welzijn van onze huisdieren te verbeteren.

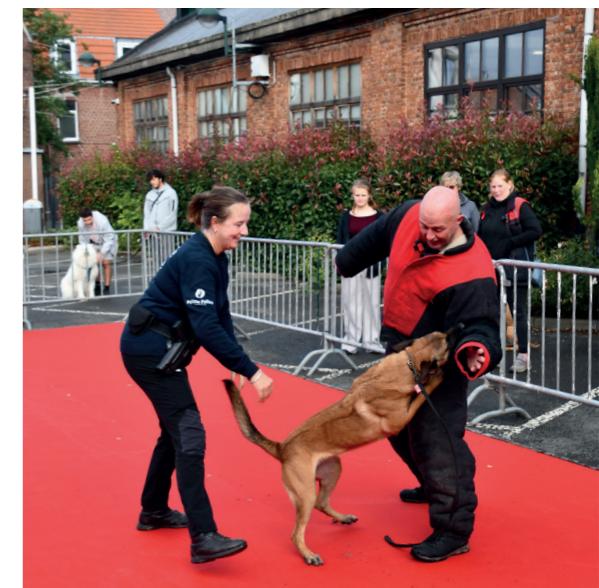
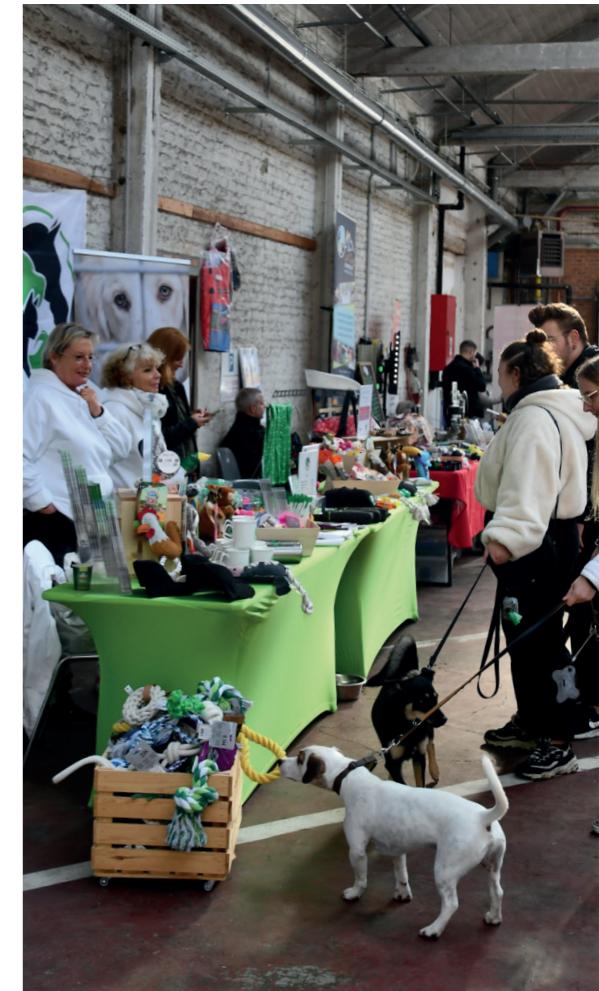
We hebben de premies voor dierenartskosten verhoogd naar €50 per bezoek, twee keer per jaar, om de financiële last voor huisdiereigenaren te verlichten.

We moedigen ook de sterilisatie en identificatie van katten aan, verantwoordelijke acties die hun bewegingsvrijheid helpen behouden en eigenaars gemoedsrust geven.

Ook legden we een hondenpark aan en we bereiden twee nieuwe zones voor.

Sinds 1 september 2023 biedt Sint-Agatha-Berchem gratis "PREMIUM"-toegang aan alle Berchemnaren. De Animal Search smartphone app is een gratis platform voor het centraliseren van verloren, zwervende of gevonden huisdieren in de openbare ruimte en heeft als doel ervoor te zorgen dat er snel voor de dieren wordt gezorgd.

Laten we ons dan ook blijven inzetten om van Sint-Agatha-Berchem een plek te maken waar mensen en dieren harmonieus samenleven.



Le statut d'aidant proche? On en parle à Berchem-Sainte-Agathe

FR Le 2 octobre dernier, la commune organisait une première rencontre sur le statut d'aidant proche. Parce que vous n'êtes pas seul et que la santé et le bien-être sont une préoccupation importante de Berchem-Sainte-Agathe.

Cette rencontre est la première d'autres séances d'informations et d'échanges. Vous souhaitez être informé de ces activités ?

Prenez contact avec le Service des Affaires Sociales de la commune : participation@berchem.brussels.

En Belgique plus de 10% de la population (de 15 ans et plus) apporte une aide ou des soins au moins une fois par semaine à un proche en perte d'autonomie. Depuis 2020, vous avez la possibilité d'obtenir la reconnaissance officielle en tant qu'aidant proche. La demande doit être introduite auprès de la mutuelle de l'aidant proche. Selon le type de reconnaissance, ce statut donne droit à divers avantages sociaux et à des solutions de soutien.

INFO

www.aidantsproches.brussels - info@aidantsproches.brussels

02/474 02 55

Het statuut van mantelzorger? Wat er in Sint-Agatha-Berchem leeft

NL Op 2 oktober organiseerde de gemeente een eerste samenkomst rond het statuut van mantelzorger. Omdat je er niet alleen voor staat en Sint-Agatha-Berchem met welzijn begaan is.

Deze meeting is de eerste in een reeks info- en gespreksbijeenkomsten. Wens jij op de hoogte te blijven van die activiteiten? Neem dan contact op met de Dienst Sociale Zaken van de gemeente: participatie@berchem.brussels.

Meer dan 10% van de Belgische bevolking (vanaf 15 jaar) staat minstens een keer per week een naaste bij die aan zelfredzaamheid inboet. Sinds 2020 kan je officieel als mantelzorger worden erkend. Dien je aanvraag in bij het ziekenfonds van de mantelzorger. Afhankelijk van het type erkenning geeft dit statuut recht op verschillende sociale voordelen en oplossingen ter ondersteuning.

INFO

www.mantelzorg.brussels - info@mantelzorg.brussels

02/474 02 55

SAM: le réseau des aidants proches

FR Vous êtes malade, en situation de handicap ou confronté aux répercussions des années qui passent sur votre autonomie? Vous avez envie d'aider une personne dans cette situation? Beaucoup ou juste un peu? Par solidarité ... ou parce que c'est votre métier! Peu importe la situation, le Réseau SAM s'adresse à vous!

Ne vous épouvez plus à chercher des Solutions de l'Aide pour Mieux vivre...allez sur le site www.reseau-sam.be ouappelez le 02/474 02 44 (7/24)

Vous y trouverez des pistes de soutiens, de solutions grâce aux milliers de pros référencés, grâce aux nombreuses informations pour vous aider à vous y retrouver... SAM c'est le moteur de recherche dédié à la perte d'autonomie.

L'asbl SAM facilite par ses actions la recherche de Solutions et Aides pour Mieux vivre... car nous serons tous, un jour, concernés. SAM, pour toutes celles, tous ceux qui Soignent qui Aident qui aiMent!

SAM: het netwerk van de mantelzorgers

NL Ben je ziek, heb je een handicap of knagen de gevolgen van de tijd aan je zelfredzaamheid? Wil je graag een handje toesteken voor iemand in die situatie? Vaak Nu en dan? Uit solidariteit ... of omdat het je werk is? Wat de situatie ook is, het SAM Netwerk is er voor jou!

Stop met zoeken naar oplossingen voor meer levenskwaliteit ... loop langs op de site www.reseau-sam.be of bel 02/474 02 44 (7/24)

Je kunt hier terecht voor ondersteuning en oplossingen dankzij de vele geregistreerde professionals, maar ook voor een schat aan informatie om je wegwijs te maken... SAM is de zoekmachine voor hulp bij verlies van autonomie.

SAM helpt je op je zoektocht naar oplossingen en hulp om beter te leven... omdat we er allemaal op een dag mee te maken krijgen. SAM, voor iedereen die zorgt, helpt en graag ziet!



Conférence sur le statut d'aidant proche / Conferentie op de status van mantelzorger > 2/10
Gladys Kazadi, Échevine Familles et parentalité / Schepen Families en ouderschap

Iles de Paix: appel à votre solidarité

FR Du 12 au 14 janvier, les bénévoles d'Iles de Paix seront présents dans les rues de Berchem-Sainte-Agathe. Comme chaque année depuis plus de 50 ans, cette organisation organise sa campagne annuelle de sensibilisation et de récolte de fonds. Réservez-leur un bon accueil ! L'argent récolté au cours de cette 54^e campagne financera de nombreux projets d'agriculture familiale durable et d'alimentation responsable au Bénin, au Burkina Faso, en Ouganda, au Pérou, en Bolivie et en Tanzanie. Merci pour votre soutien et votre solidarité.



Iles de Paix: oproep tot uw solidariteit

NL Van 12 tot 14 januari trekken vrijwilligers van Iles de Paix door de straten van Sint-Agatha-Berchem. Zoals ze al meer dan 50 jaar elk jaar doen, organiseert deze organisatie haar jaarlijkse bewustmakings- en fondsenwervingscampagne. Geef ze een warm welkom! Met het geld dat tijdens deze 54^e campagne wordt ingezameld, zullen talloze gezinslandbouwprojecten worden gefinancierd in Benin, Burkina Faso, Oeganda, Peru, Bolivia en Tanzania. Bedankt voor jullie steun en solidariteit.

Warm Spaces

Thé et café gratuits à partir du 1^{er} décembre.

Thee en koffie gratis te verkrijgen vanaf 1st december.

ADRESSES:

Archipel 19: Place de l'Eglise 15 Kerkplein
Bibliothèque francophone: Rue des Soldats 21 Soldatenstraat
Gc De Kroon: Rue JB Vandendrieschstraat 19
ELLIPS: Chaussée de Gant 1050 Gentsesteenweg
Epicerie sociale: Avenue de Selliers de Moranvillelaan 91
Nederlandstalige bibliotheek: Rue de l'Eglise 131 Kerkstraat

Berchem-Sainte-Agathe se mobilise et ouvre des «Warm Spaces» durant tout l'hiver.

Sint-Agatha-Berchem stelt alvast de hele winter lang volgende "Warm Spaces" ter beschikking.



1^{er} décembre: journée mondiale de lutte contre le SIDA

FR Chaque année, le 1^{er} décembre est l'occasion de soutenir les personnes vivant avec le SIDA et d'encourager l'information et le dépistage. C'est l'occasion de rappeler l'importance de la prévention et de lutter contre la stigmatisation et la discrimination à l'égard des personnes vivant avec le VIH. Et puis, surtout, c'est le moment de parler de protection contre le VIH et les IST (infections sexuellement transmissibles). En parler n'est pas toujours facile, mais le dialogue et l'information sont les garants d'une relation intime sécurisée. En effet, il peut suffire d'une fois pour être infecté.e par le VIH ou une IST. Vous souhaitez vous faire dépister ? Le Planning familial organise une journée de dépistage gratuit des IST le vendredi 1^{er} décembre.

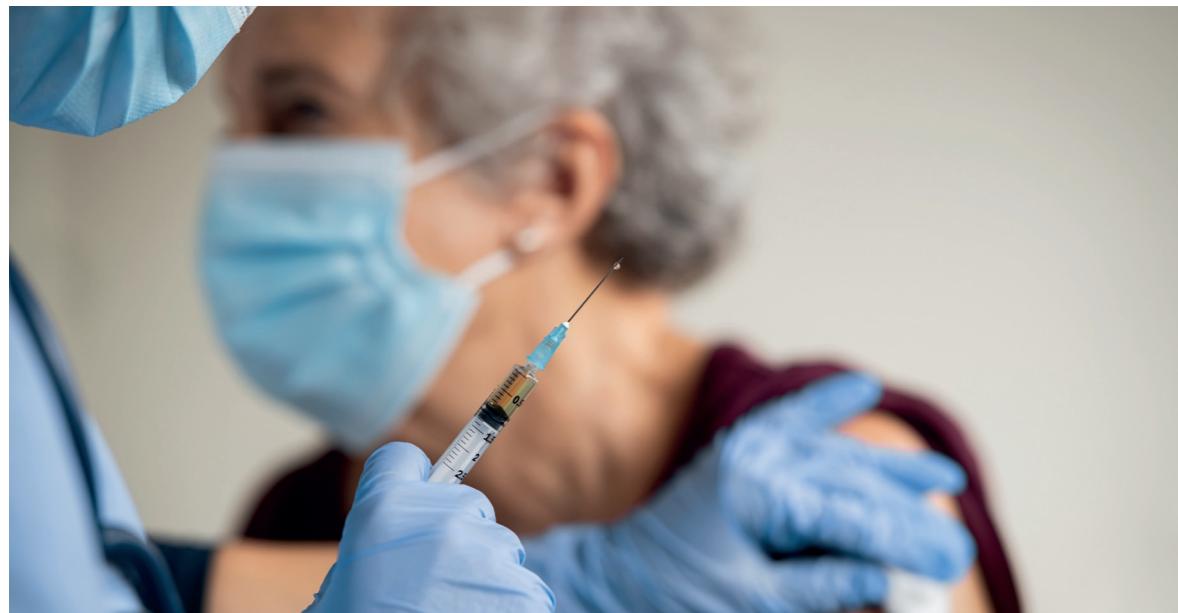
INFO
 Prenez rendez-vous par téléphone au 02/410 61 03
 Adresse: avenue de Selliers de Moranville 120, 1082 Berchem-Sainte-Agathe

NL Elk jaar is 1 december een gelegenheid om mensen met aids te steunen en informatie en tests aan te moedigen.

Het is een gelegenheid om mensen te herinneren aan het belang van preventie en om stigmatisering en discriminatie van mensen met hiv te bestrijden. Het is vooral een moment om te praten over bescherming tegen hiv en soa's (seksueel overdraagbare aandoeningen). Erover praten is niet altijd gemakkelijk, maar dialoog en informatie zijn de sleutels tot een veilige intieme relatie. Je hoeft immers maar één keer besmet te raken met hiv of een soa.

Wil je je laten testen? Family Planning organiseert op vrijdag 1 december een gratis soa-screeningsdag.

INFO
 Maak telefonisch een afspraak op 02/410 61 03
 Adres: De Selliers de Moranvillelaan 120, 1082 Sint-Agatha-Berchem



Vaccination recommandée pour les personnes à risques

FR Avec l'arrivée du froid et les années difficiles qu'on a vécues lors de la pandémie du Covid, nous tenons à rappeler qu'il est important de se faire vacciner si vous vous situez dans les groupes à risques.

La Région bruxelloise a lancé sa campagne de vaccination automnale contre le COVID. En facilitant l'accès au vaccin et en donnant la priorité aux groupes à risques, l'objectif est de mieux protéger la population grâce à un réseau efficace qui s'appuie entre autres sur les pharmacies.

Quels sont les groupes à risques?

1. Les personnes vulnérables en ce compris:
 - les personnes âgées de 65 ans et plus;
 - les femmes enceintes;
 - les résidents de collectivités de soins de longue durée;
 - les personnes souffrant de comorbidités;
 - les personnes immunodéprimées;
 - les personnes avec un Indice de Masse corporelle (IMC) de plus de 40.
2. Le personnel soignant
3. Les co-habitant.es des personnes vulnérables

Où se faire vacciner à Bruxelles?

Une carte interactive est à votre disposition sur le site www.coronavirus.brussels.

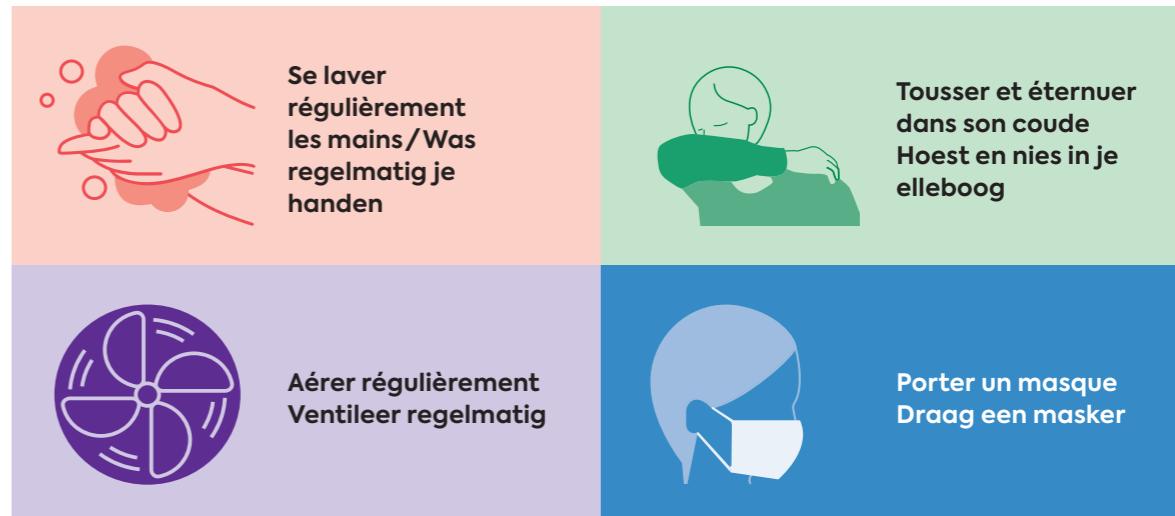
La vaccination concomitante contre la grippe est également conseillée, mais il convient dans ce cas de vous adresser à votre médecin traitant.

À Berchem-Sainte-Agathe, deux pharmacies pratiquent la vaccination contre le COVID:

- La Pharmacie-Avenue Josse Goffin 151 02/465 93 81-lundi, mardi et vendredi de 9h à 14h sur rdv
- AK Pharma-Chaussée de Gand 1155 02/465 32 14-du lundi au vendredi sur rdv

Dans tous les cas, il est recommandé de prendre rendez-vous. La vaccination contre le COVID est gratuite.

Recommandations / Aanbevelingen



Vaccinatie aanbevolen voor risicogroepen

NL Met het begin van het koude weer en de moeilijke jaren tijdens de Covid pandemie, willen we je eraan herinneren dat het belangrijk is om je te laten vaccineren als je tot een risicogroep behoort.

Het Brussels Gewest heeft zijn herfstvaccinatiecampagne tegen COVID gelanceerd. Door het vaccin toegankelijker te maken voor de Brusselse bevolking en prioriteit te geven aan risicogroepen, is het de bedoeling de bevolking beter te beschermen dankzij een efficiënt netwerk o.a. van apothekers.

Welke groepen lopen risico?

1. Kwetsbare mensen, waaronder:
 - personen vanaf 65 jaar;
 - zwangere vrouwen;
 - bewoners die voor een lange tijd in een zorginstelling verblijven;
 - mensen met een onderliggende aandoening;
 - immuungecompromitteerde personen;
 - mensen met een Body Mass Index (BMI) boven de 40.
2. Het zorgpersoneel.
3. Mensen die samenwonen met kwetsbare personen.

Waar kan men zich laten vaccineren in Brussel?

Een interactieve kaart is beschikbaar op www.coronavirus.brussels.

Gelijkijdige vaccinatie tegen griep wordt ook aanbevolen, maar in dat geval moet u contact opnemen met uw huisarts.

In Sint-Agatha-Berchem zijn er twee apotheken die vaccinaties tegen COVID aanbieden:

- La Pharmacie-Josse Goffinlaan 151 02/465 93 81-maandag, dinsdag en vrijdag van 9u tot 14 uur op afspraak
- AK Pharma-Gentsesteenweg 1155 02/465 32 14- maandag tot vrijdag op afspraak

In alle gevallen is het raadzaam om een afspraak te maken.

Vaccinatie tegen COVID is gratis.



TENTOONSTELLINGEN - EXPOSITIONS

14 & 15 januari/janvier 2024

Open /ouvert : van/de 10 tot 17u/10 à 17h

**Hôpital Français - Frans Hospitaal
Reine Elisabeth
Avenue Josse Goffin laan 158
1082 Sint-Agatha-BERCHEM-Sainte-Agathe**

Bezette ziekenhuizen

Hôpitaux très occupés

*Hôpital Brugmann Ziekenhuis, Hôpital Français Frans Hospitaal Reine Elisabeth,
Institut(s)(en) Jules Bordet et/en George Eastman
pendant la Seconde Guerre mondiale - in de Tweede Wereldoorlog
Curatrice Gerlinda SWILLEN
1^{re} verdieping – Premier étage*

Hôpital Français – Frans Hospitaal Reine Elisabeth

*Geschiedenis en beelden -Histoire et images
2^{de} verdieping – Second étage
Curat(o)(eu)r Sint-Achtenberg*

Vrije toegang – Entrée libre

Geschied- en Heemkundige Kring «**Sint-Achtenberg**» - Cercle d'Histoire, d'Archéologie et de Folklore du **Comté de Jette** et de la Région A.S.B.L.- Geschied- en Heemkundige Kring van het **Graafschap Jette** en Omgeving V.Z.W., Geschied- en Heemkundige Kring **LACA**

Met de steun van/Avec le soutien de archief/archives OCMW-CPAS Brussel/Bruxelles, ARA-CEGESOMA Scholen/Écoles: 15 & 16/01/2024 – op afspraak/sur réservation e-mail : sintachtenbergkring@gmail.com
Contact: +32 496 07 76 65



VU : Mark VERHASSELT, p.a. Kerkstraat 131, 1082 Sint-Agatha-Berchem -Vrij van zegel, art.198, 7de Wetboek der taksen



Vacances Jeunes Décembre

FR Durant les congés d'hiver, des activités sont organisées pour les 12-16 ans (inclus)! Initiations sportives et récréatives, excursions d'un jour, cinéma et plein d'autres activités.

Informations et inscriptions au Service Jeunesse:

Avenue du Roi Albert 23

Lu, Ma, Je : 9.00 - 12.00

Me : 9.00 - 16.00

Ve : 9.00 - 13.00

jeunesse.jeugd@berchem.brussels of 02/563 59 20.

Le planning des activités est disponible sur www.berchem.brussels ou sur la page Facebook du service Jeunesse : Jeunesse1082jeugd

Jeugdvakantie December 2023

NL Tijdens de wintervakantie worden er activiteiten georganiseerd voor de leeftijds groep 12 tot en met 16 jaar! Sportinitiatie, daguitstappen, filmvoorstellingen en een hele boel andere leuke activiteiten.

Informatie en inschrijving bij de Jeugddienst:

23, Koning Albertlaan

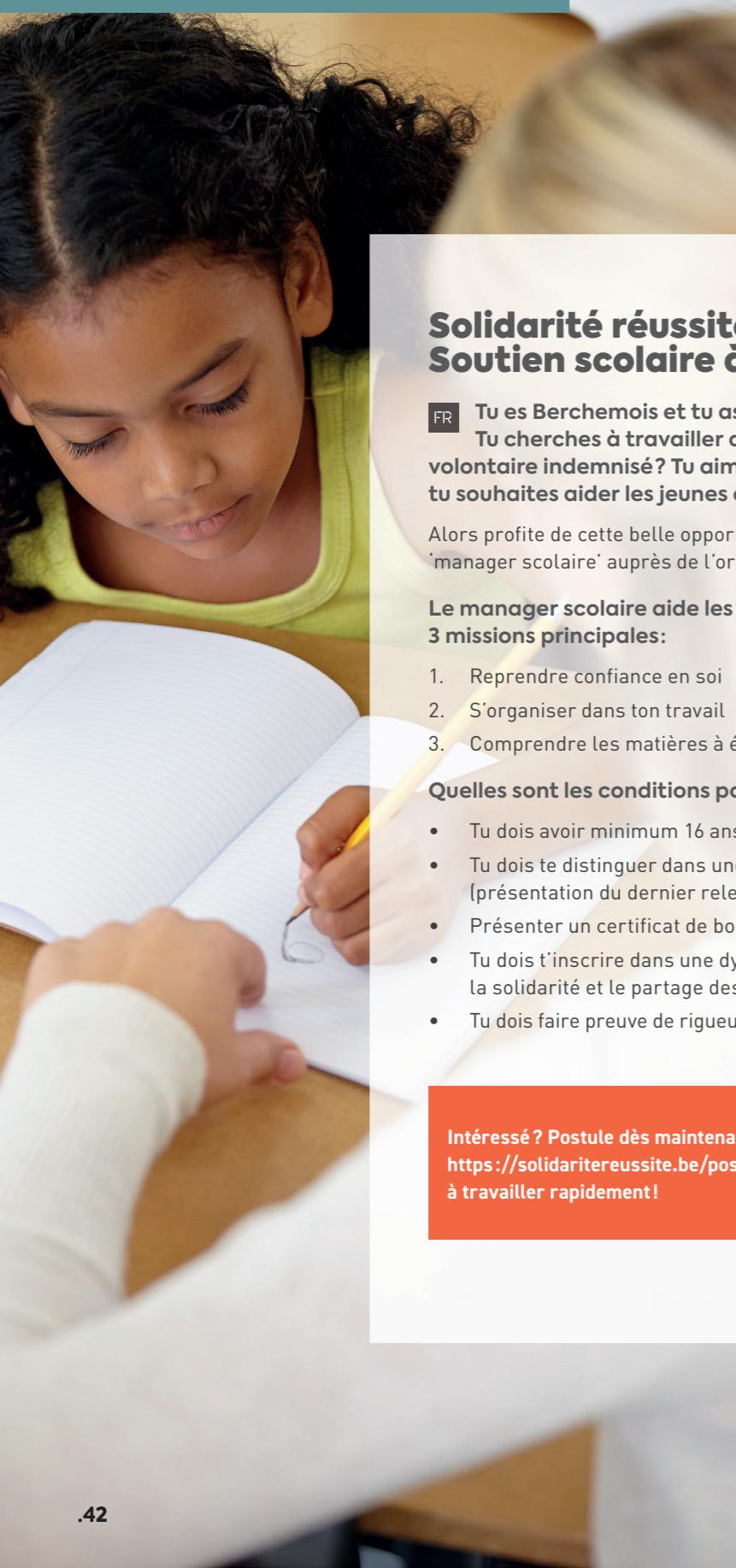
Ma, Din, Don: 9.00 - 12.00

Woe: 9.00 - 16.00

Vrij: 9.00 - 13.00

jeunesse.jeugd@berchem.brussels of 02/563 59 20.

Het activiteitenprogramma is beschikbaar op www.berchem.brussels of op de Facebookpagina van de jeugddienst: Jeunesse 1082 jeugd



Solidarité réussite Soutien scolaire à domicile

FR Tu es Berchemois et tu as entre 16 et 26 ans?
Tu cherches à travailler durant l'année comme volontaire indemnisé? Tu aimes les matières scolaires et tu souhaites aider les jeunes en difficulté scolaire?

Alors profite de cette belle opportunité et postule en tant que 'manager scolaire' auprès de l'organisation Solidarité Réussite.

Le manager scolaire aide les jeunes en difficulté avec 3 missions principales:

1. Reprendre confiance en soi
2. S'organiser dans ton travail
3. Comprendre les matières à étudier

Quelles sont les conditions pour envoyer ta candidature?

- Tu dois avoir minimum 16 ans et maximum 26 ans
- Tu dois te distinguer dans une ou plusieurs matières de cours (présentation du dernier relevé de notes)
- Présenter un certificat de bonne vie et mœurs Modèle 2
- Tu dois t'inscrire dans une dynamique de volontariat axée sur la solidarité et le partage des compétences
- Tu dois faire preuve de rigueur, de proximité et de disponibilité

Intéressé? Postule dès maintenant sur le site:
<https://solidaritereussite.be/postuler/> et commence à travailler rapidement!

School manager bij de organisatie "Solidarité Réussite"

NL Ben je berchemnaar en ben je tussen 16 en 26 jaar oud?
Ben je op zoek naar werk tijdens het jaar, vrijwilliger (met vergoeding)? Ben je sterk in bepaalde schoolvakken en wil je jongeren met leerproblemen helpen?

Grijp dan deze mooie kans en solliciteer als 'school manager' bij de organisatie 'Solidarité Réussite'.

De 'school manager' helpt jongeren met moeilijkheden met 3 hoofdtaken:

1. Zelfvertrouwen terugwinnen
2. Leren plannen
3. De inhoud van de vakken beter begrijpen

Wat zijn de voorwaarden?

- Je moet tussen de 16 en 26 jaar oud zijn
- Uitmuntend zijn in een of meer vakken van je studie of opleiding (je meest recente rapport voorleggen)
- Een uittreksel uit het strafregister Model 2 voorleggen
- Bereid zijn tot vrijwilligerswerk gebaseerd op solidariteit het delen van vaardigheden
- Blijk geven van nauwkeurigheid en beschikbaarheid

Solliciteer nu op <https://solidaritereussite.be/postuler/> en start snel te werken!
(het sollicitatiereport wordt momenteel enkel in het Frans ter beschikking gesteld door de organisatie maar ook Nederlandstalige kandidaturen zijn welkom)



#15 #15

BAIN MUSICAL MUZIEK BAD

20-12-2023 - 19:00

BL!NDMAN [STRINGS]

OUDE KERK - ANCIENNE ÉGLISE
1, PL DE L'ÉGLISE, KERKPLEIN 1
1082 BSA/SAB
Bruxelles/Brussel

BOOKING & INFOS
8€/5€ (- 26 & APAM/paspartoe kansentarief)/
1.25€ (art. 27)
<https://archipel19.be>, +32 2/469 26 75,
inscription@archipel19.be/info@archipel19.be

En première partie
les élèves de l'Académie francophone / de leerlingen van de Franstalige muziekacademie

symbiose
1082

© Danny Willems

Noces d'Or



**repas
maaltijd
10€**

Repas de fin d'année des seniors **Senioren eindejaarsmaaltijd**

FR Envie de passer un moment agréable ? Participez au repas de fin d'année des seniors dans une ambiance festive. Nous nous retrouverons après le repas pour profiter ensemble d'une chouette après-midi.

Calendrier Jeudi 21 décembre de 11h30 à 17h

**@ Salle des Fêtes
Avenue du Roi Albert 33**

€ 10€ Berchemois - boissons non comprises

Service Seniors

NL Zin om een gezellige namiddag door te brengen? Neem deel aan het eindejaarsmaaltijd voor de senioren, in een feestelijke sfeer kunnen we na het eten samen genieten van een leuk moment.

Calendrier Donderdag 21 december van 11u30 tot 17u

@ Feestzaal. Koning Albertlaan 33

€ 10€ Berchemnaar - dranken niet inbegrepen

Seniorendienst

Berchem News
Décembre/December - www.berchem.brussels



Exploration du monde

Vorstellingen in het Frans

Calendrier 14h00

- **16 janvier 2024:** La route de la soie, sur les traces de Marco Polo» par Patrick Mathé

@ Salle des Fêtes

Avenue du Roi Albert 33

€ 5€ Berchemois/séance
10€ non-Berchemois/séance

Service Seniors

Exploratiereeks: **Samen de wereld rond**

Les projections ont lieu en néerlandais

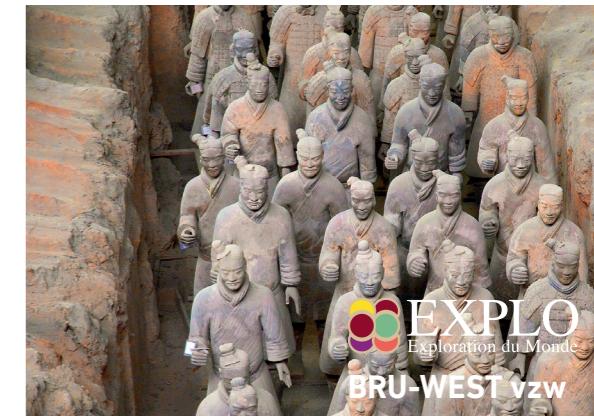
Calendrier 14u30

- **17 januari 2024:** Ijsland 50 tinten groen' De Leger Frank

@ Feestzaal. Koning Albertlaan 33

€ Tickets aan de kassa of bij de Seniorendienst: 5€ Berchemnaar en 10€ niet-Berchemnaar/ voorstelling
De Paspartoe wordt aanvaard.

Service Seniores



Cours d'informatique pour seniors

Cours gratuits et réservés aux Berchemois. Les cours se donnent par cycles de plusieurs semaines, dans le local EPN (Espace Public Numérique) de l'école communale des Glycines, Place du Roi Baudouin 3 à Berchem-Sainte-Agathe. Trois niveaux sont proposés : débutant (mercredi 13h30 -15h30), moyen (mercredi 15h45-17h45) et avancé (jeudi 16h-18h).

Ces cours vous permettent d'améliorer vos connaissances pratiques en informatique (comment utiliser un ordinateur, découverte des différents logiciels, importation de photos, ...).

Inscription au Service Seniors.



Computercursussen voor senioren

Gratis cursussen voorbehouden aan Berchemnaren.

Cursussen op maandagen van 16u tot 18u. De cursussen worden gegeven in cycli van meerdere weken, in de ODR-zaal (Openbare Digitale Ruimte) van de plaatselijke school Glycines, Koning Boudewijnplein 3 in Sint-Agatha-Berchem.

Met deze cursussen kunt u uw praktische computervaardigheden verbeteren (het gebruik van een computer, het ontdekken van verschillende software, het importeren van foto's, enz.)

Inschrijving via de Seniorendienst.

SERVICE SENIORS SENIORENDIENST

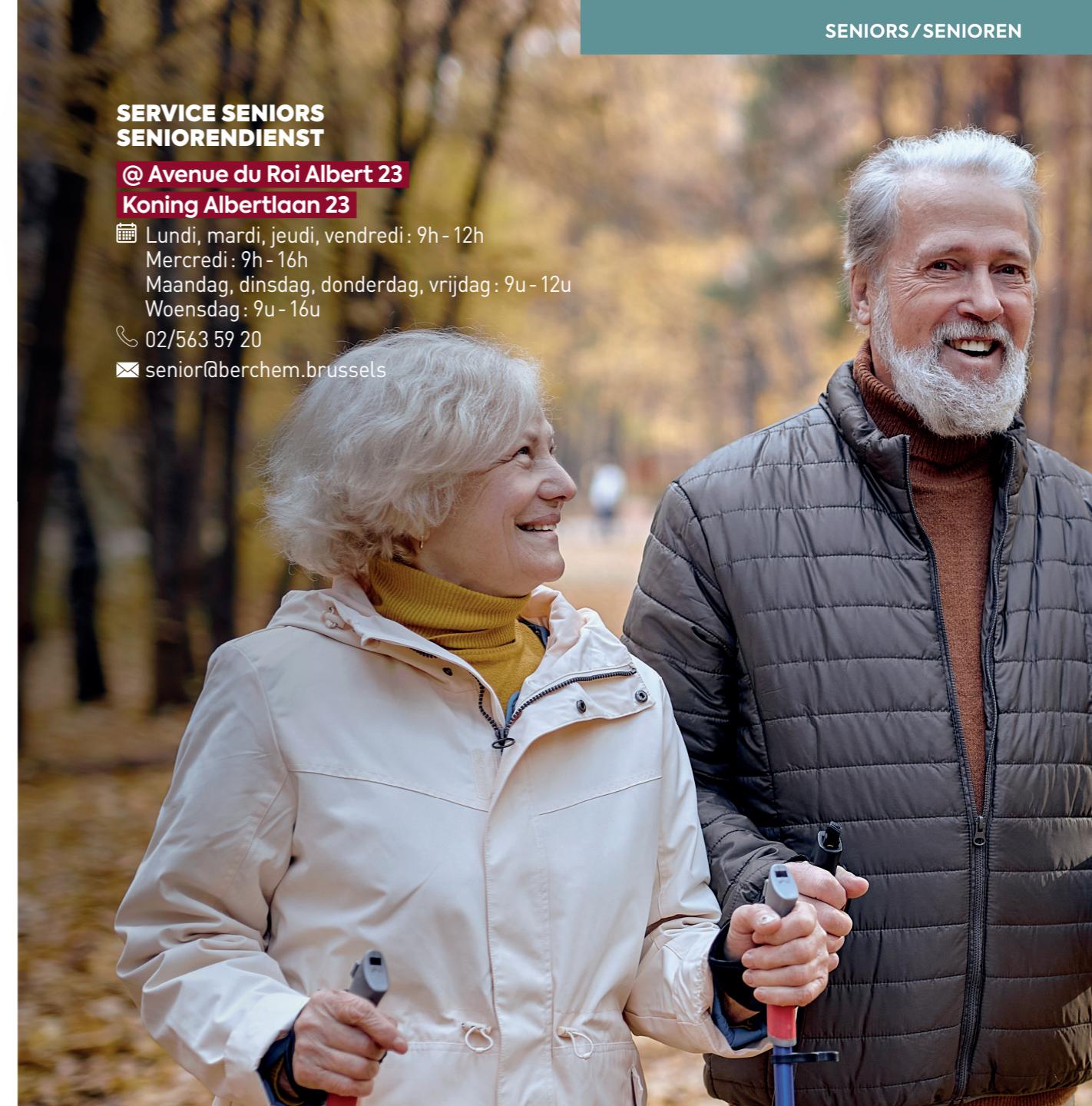
@ Avenue du Roi Albert 23

Koning Albertlaan 23

🕒 Lundi, mardi, jeudi, vendredi : 9h - 12h
Mercredi : 9h - 16h
Maandag, dinsdag, donderdag, vrijdag : 9u - 12u
Woensdag : 9u - 16u

📞 02/563 59 20

✉️ senior@berchem.brussels



FR Toutes les informations utiles pour ces activités sont disponibles au service Seniors, Avenue du Roi Albert 23. Vous pouvez également nous contacter au 02/563 59 20 ou passer dans le service entre 9h et 12h et le mercredi de 9h à 16h.

NL Meer informatie over deze activiteiten kunt u bekomen bij de Seniorendienst Koning Albertlaan 23, tel. 02/563 59 20 of langs te komen op de dienst, open van 9u tot 12u en op woensdag van 9u tot 16u.

Mot du président Het woord van de voorzitter

FR Nos équipes du CPAS vous ont accompagnés dans le respect de chacun avec beaucoup de plaisir et d'investissement tout au long de cette année difficile.

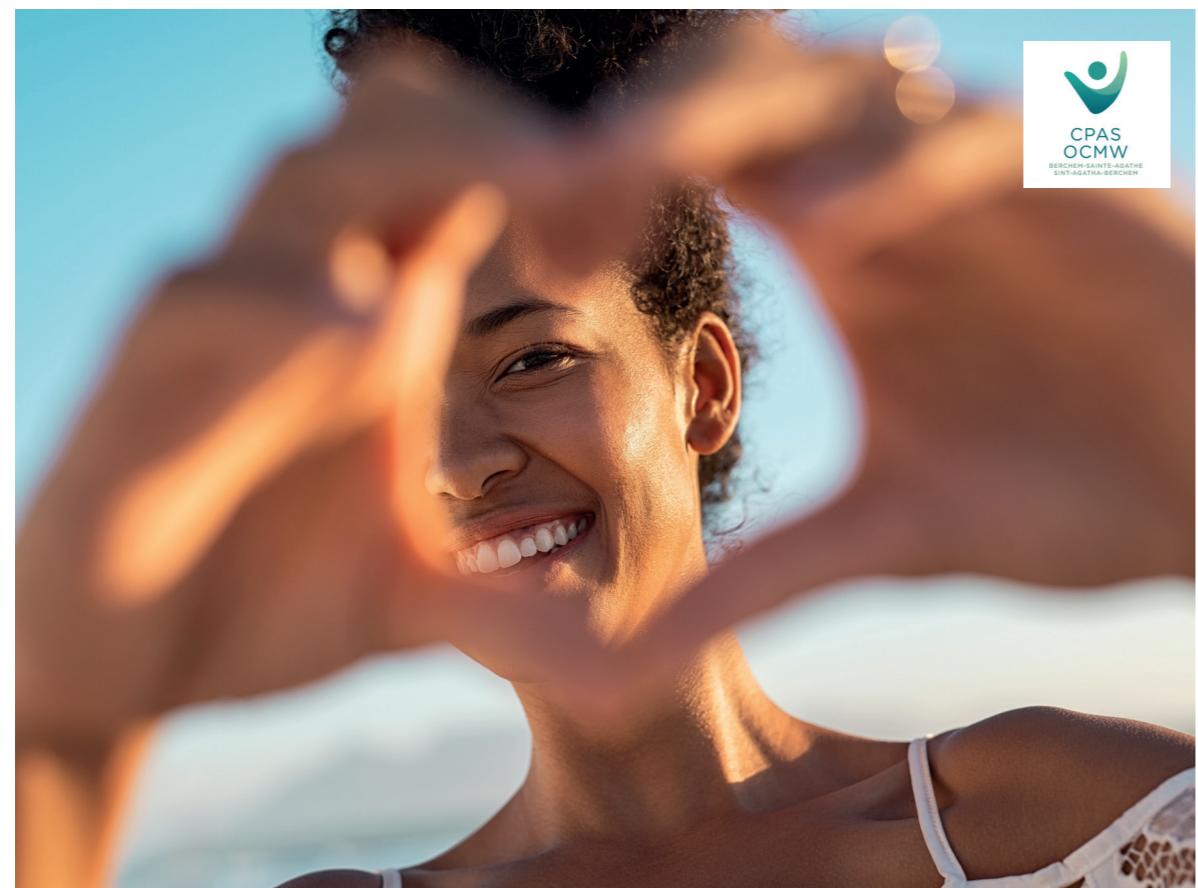
Nous vous souhaitons une année à venir remplie de promesses et de succès. Que 2024 se nourrisse de vos rêves d'hier et permette à vos projets d'éclore. Qu'elle soit énergique et porteuse d'espoir. Profitons ensemble de notre Force pour maintenir et pousser en avant nos entreprises communes pour une égalité sociale. L'ensemble de l'équipe vous souhaite une nouvelle année pleine d'espoir et de santé ! Nous vous remercions d'ores et déjà pour votre confiance et espérons partager avec vous une année plus sereine.

Marc HERMANS, Président du CPAS

NL Onze OCMW-teams hebben in dit moeilijke jaar met u samengewerkt, met respect voor ieders behoeften en met veel plezier.

We wensen jullie een jaar vol belofte en succes. Moge 2024 jullie dromen van gisteren voeden en jullie projecten laten bloeien. Moge het energiek en vol hoop zijn. Laten we samen het beste uit onze kracht halen om onze gezamenlijke inspanningen voor sociale gelijkheid te behouden en door te zetten. Het hele team wenst jullie een nieuw jaar vol hoop en gezondheid! We willen u bedanken voor uw vertrouwen in ons en we kijken ernaar uit om dit jaar.

Marc HERMANS, Voorzitter van het OCMW



Babel Hut Market, 10 Ans d'Évolution et de Solidarité au Cœur de Berchem-Sainte-Agathe

FR Le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe est ravi de célébrer les dix ans de son précieux lieu de solidarité: le Babel Hut Market.

Au cours de ces dix années, le Babel Hut Market a connu une évolution remarquable. Initialement pensée comme une simple aide alimentaire, l'épicerie sociale s'est métamorphosée en un acteur essentiel dans la vie des bénéficiaires. Le CPAS a pu concrétiser de nombreuses initiatives, dont la distribution mensuelle de plus de 500 colis alimentaires à travers Berchem-Sainte-Agathe.

Dans un souci constant d'offrir un service complet et adapté, la préterie a été créée. Celle-ci propose désormais une variété de produits à emprunter pour les résidents de Berchem, élargissant ainsi l'impact positif au sein de la communauté.

Cette décennie a également été marquée par une fusion significative avec la cellule culturelle, créant un lien harmonieux entre la culture et la solidarité. Cette collaboration vise à renforcer les liens sociaux à travers une gamme diversifiée d'activités,

favorisant ainsi l'entraide et le soutien mutuel au sein de la communauté.

Enfin, soulignons avec fierté l'engagement berchemois: le potager collectif et le projet emblématique « Pie konijn ». Ce dernier prévoit l'introduction prochaine d'une basse-cour ainsi que de nombreuses activités autour du potager. L'objectif est de susciter l'implication de chacun, renforçant ainsi le tissu social local.

Babel Hut Market incarne des visages bienveillants, des gestes solidaires et des partenariats entre acteurs sociaux. C'est avant tout un lieu où l'on peut se sentir en sécurité, enveloppé dans la chaleur de la solidarité berchemoise bien connue. Joyeux dix ans à ce pilier essentiel dans la construction d'une communauté forte et unie.

INFO

Pour plus d'informations sur la livraison de colis ou les conditions sociales, veuillez contacter le Coordinateur de l'épicerie sociale: Sébastien Van Daele à l'adresse suivante: svandaele@cpas-ocmwberchem.brussels -02/482 13 79



Babel Hut Markt, 10 Jaar Evolutie en Solidariteit in het Hart van Sint-Agatha-Berchem

NL Het OCMW van Sint-Agatha-Berchem is verheugd om de tienjarige viering van haar waardevolle plek van solidariteit aan te kondigen: de Babel Hut Markt.

Gedurende deze tien jaar heeft de Babel Hut Markt opmerkelijke ontwikkelingen doorgemaakt. Oorspronkelijk bedacht als een eenvoudige voedselhulp, heeft de sociale kruidenier zich getransformeerd tot een essentiële speler in het leven van de begünstigden. Het OCMW heeft tal van initiatieven kunnen realiseren, waaronder de maandelijkse distributie van meer dan 500 voedselpakketten in heel Sint-Agatha-Berchem.

Met als voortdurende zorg het bieden van een volledige en aangepaste dienstverlening, werd de uitleendienst gecreëerd. Deze biedt nu een verscheidenheid aan producten te lenen aan de inwoners van Berchem, waardoor het positieve effect binnen de gemeenschap wordt vergroot.

Deze decennium werd ook gekenmerkt door een significante fusie met de culturele cel, die een harmonieuze verbinding tot stand bracht tussen cultuur en solidariteit. Deze samenwerking heeft tot doel sociale banden te versterken door middel

van een gevarieerd scala aan activiteiten, en zo wederzijdse hulp en ondersteuning binnen de gemeenschap te bevorderen.

Tot slot willen we met trots het engagement van Berchem benadrukken: de gemeenschappelijke moestuin en het iconische project "Pie konijn" (Pieter konijn). Dit laatste voorziet in de binnenkort te verwachten introductie van een kippenren en tal van activiteiten rond de moestuin. Het doel is om de betrokkenheid van iedereen te stimuleren en zo het lokale sociale weefsel te versterken.

Babel Hut Markt belichaamt vriendelijke gezichten, solidaire gebaren en partnerschappen tussen sociale actoren. Het is bovenal een plek waar men zich veilig kan voelen, omringd door de warmte van de welbekende solidariteit van Berchem. Gelukkige tien jaar voor dit essentiële fundament in de opbouw van een sterke en hechte gemeenschap.

INFO

Voor meer informatie over de bezorging van pakketten of sociale voorwaarden, gelieve contact op te nemen met de Coördinator van de sociale kruidenier: Sébastien Van Daele op het volgende adres: svandaele@cpas-ocmwberchem.brussels - 02/482 13 79

Fire Truck TRAINING UNIT

UNITÉ MOBILE DE FORMATION
MOBiele OPLEIDINGSUNIT



www.berchem.brussels

02/482 13 79

info@cpas-ocmwberchem.brussels

www.cpas-ocmwberchem.brussels

«Parlons-en» le nouveau groupe de parole pour les familles de proches atteints de démence

FR La maison de repos, le Val des Fleurs, s'engage quotidiennement à soutenir les familles qui accompagnent un proche atteint de démence.

À partir de janvier 2024, le CPAS innove et met en place des groupes de parole réguliers, offrant ainsi un espace dédié à l'expression et au partage pour ces familles confrontées à des défis complexes.

Un groupe de parole spécifique, baptisé «Parlons-en», est spécialement conçu pour les familles des résidents touchés par ces troubles délicats. Le personnel de la maison de repos sait que le parcours auprès d'un être cher atteint de démence peut être éprouvant, c'est pourquoi il souhaite créer un environnement serein où vous pourrez vous exprimer librement, partager vos expériences et trouver un soutien mutuel.

Ces rencontres auront lieu tous les premiers jeudis du mois, de 19h à 21h, au restaurant Mimosa, situé au 124, Avenue de Selliers de Moranville. Cet endroit chaleureux a été soigneusement choisi pour favoriser les échanges et offrir un cadre propice à la discussion.

Si vous accombez un proche atteint de démence, ces groupes de parole sont une occasion précieuse de rencontrer d'autres familles qui partagent des expériences similaires. Ensemble, le CPAS peut tisser un réseau de soutien fort et bienveillant.



INFO

Pour plus d'informations sur ces rencontres et pour vous inscrire, n'hésitez pas à contacter Françoise Nyembo, Directrice faisant fonction de la maison de repos, au 02/563 36 01 ou à l'adresse suivante: fnyembomayndo@cpas-ocmwberchem.brussels.

Au Val des Fleurs, l'engagement va au-delà de la prise en charge des résidents, il est là pour accompagner et soutenir les familles dans chaque étape de ce voyage parfois difficile.

“Laten we praten”, de nieuwe praatgroep voor families van dierbaren met dementie

NL Woonzorgcentrum Bloemendaal zet zich dagelijks in om families te ondersteunen die een dierbare met dementie begeleiden.

Vanaf januari 2024 innoveert het OCMW en organiseert regelmatig praatgroepen, waarbij speciale aandacht wordt besteed aan het bieden van een ruimte voor expressie en delen voor families die geconfronteerd worden met complexe uitdagingen.

Een specifieke praatgroep, genaamd “Laten we praten”, is speciaal ontworpen voor families van bewoners die getroffen zijn door deze delicate aandoeningen. Het personeel van het Bloemendaal begrijpt dat de reis met een dierbare met dementie uitdagend kan zijn, daarom willen ze een rustige omgeving creëren waar je vrijuit kunt praten, je ervaringen kunt delen en wederzijdse steun kunt vinden.

Deze bijeenkomsten vinden elke eerste donderdag van de maand plaats, van 19.00 tot 21.00 uur, in restaurant Mimosa, gelegen aan 124, De Selliers de Moranvillelaan. Deze gezellige plek is zorgvuldig gekozen om uitwisselingen te bevorderen en een geschikte omgeving te bieden voor discussies.

Als je een dierbare met dementie begeleidt, bieden deze praatgroepen een waardevolle gelegenheid om andere families te ontmoeten die vergelijkbare ervaringen delen. Samen kan het OCMW een sterk en ondersteunend netwerk opbouwen.



INFO

Voor meer informatie over deze bijeenkomsten en om je aan te melden, aarzel niet om contact op te nemen met Françoise Nyembo, waarnemend directeur van het woonzorgcentrum, op 02/563 36 01 of via het volgende adres: fnyembomayndo@cpas-ocmwberchem.brussels.

Bij Bloemendaal gaat het engagement verder dan de zorg voor bewoners; het is er om families te begeleiden en te ondersteunen in elke fase van deze soms moeilijke reis.

FR Le Centre hospitalier Valida est très heureux d'accueillir le Dr Negahban qui ouvre une consultation d'ophtalmologie au sein de la polyclinique.

La consultation est équipée de matériel pour le diagnostic de toutes les pathologies habituelles ophtalmologiques : cataracte, myopie, hypermétropie, DMLA, rétinopathie diabétique, glaucome... Valida dispose même d'un laser pour les traitements oculaires simples. La vue est un élément essentiel de la santé et du bien-être. L'ouverture de cette consultation est donc une opportunité pour la bonne prise en charge pour la population locale et pour nos patients hospitalisés.

INFO

La prise de rendez-vous se fait au 02/482 40 00

NL Het Valida ziekenhuis is zeer verheugd om dokter Negahban te verwelkomen die een raadpleging oogheelkunde opent binnen de polikliniek.

De raadpleging is uitgerust met het materiaal voor de diagnose van alle gebruikelijke oogaandoeningen: cataract, myopie, hypermetropie, LMD, diabetis retinopathie, glaucoom,... Valida beschikt zelfs over een laser voor de eenvoudige oogbehandelingen. Gezichtsvermogen is een essentieel onderdeel van gezondheid en welzijn. De opening van deze raadpleging is dan ook de gelegenheid om een goede dienstverlening te bieden aan de lokale bevolking en aan onze gehospitaliseerde patiënten.

INFO

Neem een afspraak via onze Call Center 02/482 40 00



LE 8^e
GROUPE

CONCERT

03.12.23 > 16.00

ACCÈS PMR / TOEGANG PBM



**GRATUIT
GRATIS**

AR--.
— CHI —
PEL —
— 19

**Concert suivi d'un apéritif dînatoire
Concert gevolgd door een diner aperitief**

Archipel 19, place de l'Église 15 / Kerkplein 15
En coll. avec / M.m.v. La Maison Bleue ASBL



Berchem
.brussels

**Info et inscription
Service Affaires sociales**
jroland@berchem.brussels

Merci de mentionner au moment de l'inscription le nombre éventuel de personnes en chaise roulante.

**Info en inschrijving
Dienst Sociale zaken**
jroland@berchem.brussels

Gelieve bij je inschrijving het even-tuele aantal rolstoelgebruikers te vermelden.

DECEMBRE

DECEMBER

12

LECTURES PAS À PAS
6 december 2023
10h00>10h45



Histoires, comptines et chansonnettes pour les petits de 0 à 3 ans accompagnés d'un adulte.
Renseignements et inscription:
02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be
Gratuit
@ Bibliothèque francophone
Rue des Soldats 21

CONTES ET BRICOLE-NOËL
9 december 2023
13h30>14h30



Un atelier créatif précédé et inspiré par une lecture d'histoires. Cet atelier s'inspire de Noël et permettra aux enfants de créer leur propre tampon de Noël..

Enfants à partir de 8 ans
Renseignements et inscription:
02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be
Gratuit
@ Bibliothèque francophone
Rue des Soldats 21

DÉCOUVERTE JEUX
TOUT PETITS
16 december 2023
14h00>16h00



Pour cette rentrée, la bibliothèque vous propose un nouveau moment de découverte des jeux de société venant de la ludothèque de Berchem. Cette première séance vous permettra de vous amuser avec une sélection de jeux autour du thème de Noël, les elfes, les jouets et l'hiver.

Enfants à partir de 5 ans
Renseignements et inscription:
02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be
Gratuit
@ Bibliothèque francophone
Rue des Soldats 21

DECEMBRE

DECEMBER

12

VOORLEESUURTJES
IN DE BIB
16 december 2023



11u00>12u00

Ben of ken jij een kapoen die houdt van verhalen? Dan zijn onze voorleesuurtjes zeker iets voor jou! Onze vrijwilliger Lore vertelt met groot enthousiasme de meest fantastische verhalen. Van stoere ridders en enge schurken tot dappere bengels en babbelende huisdieren: er is een verhaal voor iedere ket!

Renseignements et inscription:
02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be
Gratuit
@ Nederlandstalige Bibliotheek
Sint-Agatha-Berchem

JOUONS SENIORS!
19 december 2023
10h00>11h30



Matinée Jeux pour les 55ans et +. Retrouvons-nous en toute convivialité autour d'un scrabble, d'un rummi ou bien d'une partie de cartes.

Renseignements et inscription:
02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be
Gratuit
@ Bibliothèque francophone
Rue des Soldats 21

SOIRÉE PYJAMA
SPÉCIALE NOËL!
22 december 2023
19h00>20h00



Soirée ludique et fantastique à la bibliothèque avec un conteur et une quête !

Enfants à partir de 6 ans
Renseignements et inscription:
02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be
Gratuit
@ Bibliothèque francophone
Rue des Soldats 21

DECEMBRE DECEMBER

12

IN THE DARK 7 décembre 2023-20h00



Spectacle de la compagnie Tadam où, pendant 75', tout se passe entièrement dans l'obscurité. Une expérience sensorielle à vivre assurément! À partir de 12 ans.

www.archipel19.be
inscription@archipel19.be-02/469 26 75
 12 € /pers.-8 € allocataires sociaux,
 artistes, < 26 ans-1.25 € Art 27
 @ Archipel 19

MAISONS 13 décembre 2023-14h30



Courts métrages sur le thème de la maison et accompagnés des contes de Lorie Strens. Goûter et atelier créatif gratuits après la séance.
 Dès 4 ans.

www.archipel19.be
inscription@archipel19.be-02/469 26 75
 4 € /pers.-15 € Carte 5 places
 1.25 € Art 27
 @ Archipel 19

LES BANSHEES D'INISHERIN 13 décembre 2023-20h00



Sur Inisherin, une île irlandaise, deux compères de toujours, Padraic et Colm, se retrouvent dans une impasse lorsque Colm décide du jour au lendemain de mettre fin à leur amitié...

www.archipel19.be
inscription@archipel19.be-02/469 26 75
 4 € /pers.-15 € Carte 5 places
 1.25 € Art 27
 @ Archipel 19



La sécurité est une priorité pour la Liste du Bourgmestre

FR La politique que nous menons en partenariat avec nos habitants porte ses fruits mais nous ne sommes pas aidés par les autres niveaux de pouvoir!

Nous avons souhaité organiser deux rencontres, ouvertes à tous les habitants de notre commune, pour vous présenter l'activité de notre Police, de notre Service prévention et de nos Partenariats Locaux de Prévention, répondre à vos questions et vous écouter. Ces rencontres ont été un succès : merci pour votre participation! A nous, maintenant, de tenir compte de vos remarques.

Pour évaluer les effets des actions que nous menons, les retours des habitants sont précieux mais les chiffres parlent aussi. Nous sommes la commune de la zone de police (Molenbeek, Jette, Berchem-Sainte-Agathe, Ganshoren, Koekelberg) avec le taux de criminalité le plus bas en 2022, comme l'année précédente. Au niveau de la sécurité routière, le nombre d'accidents est resté stable : seules deux communes bruxelloises n'ont pas connu d'augmentation dont la nôtre. C'est encourageant même si il faut poursuivre nos efforts!

Nos communes sont en charge de la sécurité, avec un accroissement des charges et des moyens en diminution. La Prévention, la Police et la Justice,

acteurs de la sécurité, sont en manque criant de moyens! La responsabilité incombe au Fédéral mais également à la Région. Quelques exemples.

La Prévention : nous avons maintenu notre équipe de gardiens de la paix alors que la diminution des subsides par le Gouvernement régional aurait dû nous amener à la réduire! La police : nous sommes la 5^e zone de police du pays en nombre d'habitants (223.000) mais la 57^e zone en financement et même la dernière de la Région en terme de financement par habitant. Le financement des zones de police par le Fédéral n'est donc clairement pas adapté à notre population et à nos enjeux: criminalité organisée, narcotrafic et présence accrue d'armes. A défaut de moyens suffisants, les communes devraient suppléer mais n'en ont pas les moyens. La Justice : lorsque la police appréhende des délinquants, elle en réfère au Parquet qui manque d'effectifs, n'a plus de Procureur du Roi en titre depuis 2,5 ans et la désignation du Procureur général bruxellois est bloquée! Qui définit dès lors la politique pénale?

Pour la sécurité de nos habitants, nous appelons donc à : un refinancement de la politique de prévention de proximité et des zones de police sur base démographique ; des décisions rapides pour faire fonctionner correctement notre Parquet bruxellois!

Veiligheid is voor de Lijst van de Burgemeester prioritair

NL Het beleid dat we samen met onze inwoners voeren, werpt zijn vruchten af, maar we worden daarin niet altijd geholpen door de andere bestuursniveaus!

We wilden twee bijeenkomsten organiseren voor alle inwoners van onze gemeente om het werk van onze Politie, Preventiedienst en Plaatselijke Preventiepartners voor te stellen, om jullie vragen te beantwoorden en jullie aan het woord te laten. Die bijeenkomsten waren een succes: hartelijk dank voor

jullie aanwezigheid! Nu is het aan ons om met jullie opmerkingen aan de slag te gaan.

De feedback die de inwoners ons bezorgen, is heel waardevol om de effecten te kunnen evalueren van de acties die we opzetten; maar ook cijfers spreken. In onze politiezone (Molenbeek, Jette, Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Koekelberg) waren we in 2022, net als het jaar voordien, de gemeente met het laagste misdaadcijfer. Wat de verkeersveiligheid betreft, bleef het aantal ongevallen stabiel; slechts twee Brusselse gemeenten, waaronder de onze, lieten geen stijging

optekenen. Dat is bemoedigend, ook al moeten we onze inspanningen voortzetten!

De lokale overheden staan in voor de veiligheid ; maar tegenover meer kosten staan steeds minder middelen. Preventie, politie en justitie, drie belangrijke actoren op het gebied van veiligheid, hebben dringend nood aan middelen ! Die verantwoordelijkheid ligt bij het Federale niveau, maar ook bij het Gewest. Enkele voorbeelden.

Preventie : ook al verminderde de Gewestregering de subsidies voor de gemeenschapswachten, toch slaagden we erin om hun getalsterkte te handhaven ! De politie : naar aantal inwoners (223.000) zijn we de vijfde grootste politiezone van het land, maar als we het financieringsplaatje bekijken, zakken we terug naar plaats 57. Wat de financiering per inwoner betreft, zijn we lantaardrager van het Gewest. De federale financiering van de politiezones verbleekt bij onze bevolkingscijfers en uitdagingen : georganiseerde

misdadig, drugshandel en het toenemend aantal wapens. Bij gebrek aan voldoende middelen zouden de gemeenten moeten bijspringen, maar die ontbreekt het daar net aan. Justitie : aangehouden criminelen worden doorverwezen naar het Parket ; dat is echter onderbemand, wacht al 2,5 jaar op een procureur des Konings en de benoeming van een Brussels procureur-generaal is geblokkeerd ! Wie bepaalt dan het strafrechtelijk beleid ?

Voor de veiligheid van onze inwoners roepen we op tot een herfinanciering op demografische basis van het lokale preventiebeleid en van de politiezones en vragen we snelle beslissingen om de goede werking van ons Brusselse parket te verzekeren !

Christian Lamouline, Bourgmestre, et l'équipe des mandataires de la LB : Saïd Chibani, Gladys Kazadi, Marc Hermans, Marc Vande Weyer, Agnès Vanden Bremt, Abdallah Jouglaf.



BERCHEM-SAINTE-AGATHE SE MOBILISE CONTRE LA PAUVRETÉ INFANTILE

FR La Commission communale sur l'éradication de la pauvreté infantile, le Conseil communal a adopté son rapport à l'unanimité en juin dernier. La Commission a rencontré plusieurs experts et acteurs : le délégué général aux droits de l'enfants, le CPAS, l'ONE, la Fondation Roi Baudouin, l'Observatoire de la Santé et du Social, COMENSIA et le centre LUCAS-KUL. Le rapport est disponible sur le site de la commune.

Un colloque a également été organisé par Yon nec Polet, 1er Echevin en charge des Affaires sociales avec la participation de Mme Karine Lalieux, Ministre fédérale en charge de la Lutte contre la pauvreté.

Il faut savoir que la pauvreté infantile est un mal endémique à Bruxelles avec un taux qui culmine à près de 40% des enfants. A titre de comparaison, il est de 10% en Flandre et 26% en Région Wallonne. La pauvreté infantile est liée à la situation des familles : monoparentalité, précarité sociale, chômage, etc.

Quand on vient au monde dans un foyer précarisé, il y a aussi des très fortes probabilités de devenir un adulte pauvre. C'est un cycle infernal de pauvreté générationnelle.

Des pistes de travail sont mises en œuvre :

- Amélioration de la détection des familles précaires
- Agir sur les facteurs de déprivation
- Un plan d'accompagnement social spécifique pour les familles
- L'accueil des enfants et des (futurs) parents
- La transition vers l'école
- La problématique du logement
- Le non-recours aux droits

C'est un accompagnement qui doit se faire à 360°, de manière transversale. Une mobilisation générale s'impose pour mettre un terme à ce fléau.

#Berchembouge

SINT- AGATHA-BERCHEM ONDERNEEMT ACTIE TEGEN KINDERARMOEDE

NL De Gemeentelijke Commissie voor de uitroeiing van kinderarmoede, keurde de Gemeenteraad afgelopen juni unaniem haar rapport goed. De commissie kwam samen met een aantal deskundigen en belanghebbenden. Het rapport is beschikbaar op de website van de gemeente.

Ook een symposium werd georganiseerd door Yon nec Polet, 1ste Schepen belast met Sociale Zaken, met Karine Lalieux, federaal minister voor Armoedebestrijding.

Kinderarmoede is zeer moeilijk beheersbaar in Brussel, met een percentage dat piekt op bijna 40% van de kinderen. Ter vergelijking: in Vlaanderen is dit 10% en in het Waalse Gewest 26%. Kinderarmoede is gelinkt aan met de situatie van gezinnen: alleenstaand ouderschap, sociale onzekerheid, werkloosheid, enzovoort. Als je geboren wordt in een kansarm gezin, is er een zeer grote kans om een arme volwassene te worden. Het is een vicieuze cirkel van armoede van generatie op generatie

Er worden prioriteiten opgesteld :

- Verbetering van de opsporing van gezinnen in armoede
- Inwerken op de factoren die tot armoede leiden
- Sociaal ondersteuningsplan opstellen voor gezinnen
- Onthaal van kinderen en (toekomstige) ouders
- Opvolging op de school
- Huisvestingsproblemen
- Het Niet opnemen van rechten
- We moeten iedereen mobiliseren om een einde te maken aan deze plaag.

#Berchembeweegt!

Yon nec POLET, 1er Echevin, Ali BEL-HOUSSEÏNE, Echevin, Sabrina DJERROUD, Echevine, Fatiha REZKI, Cheffe de Groupe, Patrick ISSENGHE, Conseiller communal





DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE DURABLES

FR Les fêtes apportent joie, partages, convivialité et sont l'occasion de repenser notre rapport au monde, à nos proches et à notre société, et de rendre cette période + durable et + juste.

Des cadeaux durables et éthiques, comment ? En offrant une expérience ou un moment à partager plutôt qu'un objet, en privilégiant l'artisanat local, le seconde main, des produits fabriqués à partir de matériaux recyclés ou issus du commerce équitable. En octobre dernier, Berchem a reçu le titre de « Commune du commerce équitable ».

Evitons la surconsommation, en particulier d'objets à usage unique, optons pour des emballages réutilisables ou de récupération. Etoffes, sacs en tissu, journaux, boîtes, autant d'alternatives pour emballer nos cadeaux avec soin tout en réduisant nos déchets. Dans la même idée, choisissons des décorations réutilisables ou fabriquons-les à partir de matériaux recyclés ou naturels.

DUURZAME EINDEJAARSFEESTEN

NL Dank aan de vrijwilligers van de Wereldwinkel en de Berchemse vzw Solidariteit Noord-Zuid. Eerlijke handel is een antwoord op de commerciële onrechtvaardigheden die bestaan in het Noorden en het Zuiden en is gebaseerd op principes zoals eerlijke prijzen en vergoedingen, geen dwangarbeid, in het bijzonder kinderarbeid, enz. Misschien kiest u voor een verantwoorde maaltijd, door creativiteit uit te nodigen aan tafel met lokale,

Si nous pouvons faire de petites économies d'énergie (illuminations à faible consommation, éteindre les lumières, etc.), la commune a elle aussi décidé d'agir en repensant les illuminations durant les fêtes ou encore l'éclairage public et en travaillant sur la consommation énergétique de ses bâtiments.

Des fêtes solidaires, en soutenant les personnes en difficultés. Les associations actives dans le sans-abrisme recherchent des vêtements chauds en bon état, la Croix-Rouge recherche des bénévoles pour rendre visite aux personnes isolées et Amnesty permet de s'investir pour faire respecter les droits humains partout dans le monde. Et pourquoi pas s'aventurer à la maison de jeunes et participer à des activités collectives imaginées entre jeunes.

La locale ECOLO-GROEN de Berchem vous souhaite d'excellentes fêtes et continuera à agir pour un monde + vert et + juste ! De lokale Ecolo-Groen afdeling wenst u prettige feestdagen !

seizoensgebonden ingrediënten of door vegetarische gerechten te proberen om de ecologische voetafdruk te verkleinen.

Door keuzes te maken, kunnen we de feestdagen vieren en tegelijk onze impact op de planeet verkleinen. Alle kleine beetjes helpen !

Alain Wauters et Benjamin Vanhoeke, conseillers communaux, Thibault Wauthier et Katia Van Den Broucke, échevin.es



EVRAS: UN ACRONYME QUI SUSCITE UNE GRANDE AGITATION

FR Mais que recouvrent réellement ces animations EVRAS ? Quelles sont les connaissances que nos enfants vont acquérir ? Tout d'abord, il est important de noter qu'EVRAS ne peut imposer un programme. Celui-ci est élaboré en collaboration avec l'école concernée. Les sujets abordés seront adaptés en fonction de l'âge des enfants et de leurs propres interrogations. Les animations seront dispensées par des animateurs spécialement formés par EVRAS et encadrés par l'école. Cela offre à l'enfant la possibilité de poser des questions qu'il pourrait hésiter à aborder à la maison. Traiter ces sujets dans un cadre formel lui permettra d'obtenir des réponses objectives, contrairement aux rumeurs qu'il entendrait dans la cour de récréation. Il est essentiel de souligner qu'EVRAS (Éducation à la Vie Relationnelle, Affective et Sexuelle) ne se limite pas qu'au 3^e volet. L'empathie, la confiance en soi, la vigilance face aux réseaux sociaux, l'amitié,

EVRAS: EEN ACRONIEM DAT HEEL WAT STOF DOET OPWAAIEN IN DE FEDERATIE WALLONIE-BRUSSEL

NL Maar wat betekenen deze EVRAS-activiteiten eigenlijk ? Welke kennis zullen onze kinderen opdoen ?

Eerst en vooral is het belangrijk op te merken dat EVRAS geen programma kan opleggen. Het programma wordt opgesteld in samenwerking met de betrokken school. De onderwerpen worden aangepast aan de leeftijd van de kinderen en hun eigen vragen. De activiteiten worden geleid door personeel dat speciaal door EVRAS is opgeleid en onder toezicht van de school.

Dit geeft kinderen de kans om vragen te stellen die ze thuis misschien liever niet stellen. Door deze onderwerpen in een formele setting te behandelen kunnen ze objectieve antwoorden krijgen, in tegenstelling tot de geruchten die ze misschien op de speelplaats horen.

Het is essentieel om te benadrukken dat EVRAS (Education for Relationships, Emotions and Sexuality) niet beperkt is tot het 3e onderdeel. Empathie, zelfvertrouwen, waakzaamheid tegenover sociale media, vriendschap en het voorkomen van pestering behoren ook tot de thema's die aan bod komen.

la prévention du harcèlement, entre autres, font également partie des thèmes abordés. Aux Pays-Bas, ce type d'espace de parole existe depuis bien longtemps, dès l'âge de 4 ans. Le résultat est que le pays affiche le taux le plus bas d'avortement et de maternités précoces en Europe. Les relations entre les filles et les garçons sont donc axées sur le respect mutuel et la communication. En Belgique, les animations seront données en 6^e primaire et en 4^e secondaire.

Actuellement, il est impératif que la confiance entre les parents et l'école reste solide afin d'éviter que les enfants ne deviennent les victimes de cette controverse. Il est tout aussi essentiel que l'école joue pleinement son rôle de gardienne et de protectrice de nos enfants lors de la mise en place des animations. Les préoccupations des parents ne sont pas infondées : le « programme » d'EVRAS, tel que décrit dans son document, est inquiétant. Cela s'appelle une mauvaise communication.

In Nederland bestaat dit type discussieforum al heel lang, vanaf de leeftijd van 4 jaar. Het land heeft dan ook het laagste percentage abortus en vroeg moederschap van Europa. Relaties tussen meisjes en jongens zijn daarom gebaseerd op wederzijds respect en communicatie.

In België vinden deze activiteiten plaats in het basisonderwijs in het 6de leerjaar en in het secundair onderwijs in het 4de jaar.

Op dit moment is het noodzakelijk dat het vertrouwen tussen ouders en de school stevig blijft om te voorkomen dat kinderen het slachtoffer worden van deze controverse. Het is ook essentieel dat de school haar rol als voogd en beschermmer van onze kinderen volledig speelt bij het organiseren van evenementen. De zorgen van de ouders zijn niet ongegrond : het EVRAS «programma», zoals beschreven in het document, kan zorgwekkend overkomen. Dit wordt slechte communicatie genoemd.

**Geoffrey VAN HECKE - Vincent RIGA
Michaël VANDER MYNSBRUGGE
Clémentina ULMEANU - Maude VAN GYSEGHEM
Chantal DUBOCCAGE**



NL De feestdagen komen er aan , een tijd van gezelligheid en warmte. Een tijd om samen te zijn, met familie en vrienden .

Laten we deze dagen vieren, met liefde en dankbaarheid. Voor alles wat we hebben, en voor alles wat we liefhebben.

Laten we elkaar steunen in goede en slechte tijden.



Le texte ne nous est pas parvenu dans les temps
De tekst werd ons niet tijdig doorgestuurd.

Laten we elkaar vergeven, en elkaar de hand reiken.

Laten we deze feestdagen een tijd van vrede en hoop maken . Een tijd om te dromen , en om plannen te maken voor de toekomst .

Hopelijk komen we elkaar tegen op de kerstmarkt de komende dagen en kunnen we een beetje bijpraten.

**Regine Heyvaert .
Gemeenteraadslid N-VA**

1 CHRISTIAN LAMOULINE

BOURGMESTRE/BURGEMEESTER

Affaires générales et juridiques, Police & Prévention, Finances, Urbanisme, Communication, Relations Nord/Sud, Ressources humaines, Tutelle sur le CPAS, État civil/Population, Cultes et Cimetières.

Algemene en juridische zaken, Politie en preventie, Financiën, Stedenbouw, Communicatie, Noord/Zuid-betrekkingen, Human Resources, Toezicht op het OCMW, Burgerlijke stand/Bevolking, Erediensten en begraafplaatsen.

2 YONNEC POLET -1^{ER} ÉCHEVIN/1^{STE} SCHEPEN

Affaires sociales, Insertion et cohésion sociale, Enseignement francophone et DAS, Jeunesse francophone & Accueil extrascolaire, Académie de musique francophone et Développement économique.

Sociale Zaken, Integratie en sociale cohesie, Franstalig onderwijs en schoolinschakeling, Franstalige Jeugd en Naschoolse opvang, Franstalige muziekacademie en Economische Ontwikkeling.

5 ALI BEL-HOUSSÉINE-ÉCHEVIN/SCHEPEN

Emploi, Logement, Régie foncière et bâtiments, Patrimoine et Informatique.

Werkgelegenheid, Huisvesting, Vastgoedbeheer en Gebouwen, Erfgoed en Informatica.

6 THIBAULT WAUTHIER-ÉCHEVIN/SCHEPEN

Mobilité, Droits culturels, Commerces et marchés locaux, Nouvelles énergies.

Mobiliteit, Culturele Rechten, Lokale handelszaken en Markten, Nieuwe energieën.

8 GLADYS KAZADI-ÉCHEVINE/SCHEPEN

Familles et parentalité, Seniors et relations intergénérationnelles et Santé publique.

Families en ouderschap, Senioren en intergenerationale relaties en Volksgezondheid.

3 KATIA VAN DEN BROUCKE-2^È ÉCHEVINE/SCHEPEN

Transition, Participation et vie de quartier, Diversités et égalité, Culture et jeunesse néerlandophone, Instruction publique néerlandophone, Académie de musique néerlandophone et Bibliothèque néerlandophone.

Transitie, Participatie en buurtleven, Diversiteit en Gelijkheid, Nederlandstalige Cultuur en Jeugdzaken, Nederlandstalig Onderwijs, Nederlandstalige Muziekacademie en Nederlandstalige Bibliotheek.

4 SAID CHIBANI-3^È ÉCHEVIN/SCHEPEN

Travaux publics, Parcs et plantations, Propriété publique/OPENBARE NETHEID, Sports, Centrale d'achats, Économat et charroi.

Openbare werken, Parken en Beplantingen, Openbare netheid, Sport, Aankoopcentrale, Economaat en Wagenpark.

7 SABRINA DJERROUD-ÉCHEVINE/SCHEPEN

Petite enfance, Crèches, MCAE et pré-gardiennat, Festivités, Nouvelles technologies et Bien-être des animaux.

Kinderopvang, Kinderdagverblijven, MCAE en vooropvang, Festiviteiten, Nieuwe technologieën en Dierenwelzijn.

9 MARC HERMANS

Président du CPAS.

Voorzitter van het OCMW.





Berchem
brussels

www.berchem.brussels

Brocante de Noël Kerst rommelmarkt

Salle
des fêtes
Feestzaal

3/12
10:00 > 17:00



11.00 > 12.00

Venue de Saint-Nicolas
Sinterklaas komt eraan

14.00 > 17.00

Venue du lutin de Noël
De kerstelf komt eraan



Réervation d'un stand / Reservering van een stand:

[berchem.brussels > Évenements / Evenementen](http://berchem.brussels/Evenements)
5€ pour 1 table (3 max.) / 5€ voor 1 tafel (3 max.)
brocante-rommel@berchem.brussels - 0490/67 72 38